EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • DECEMBER 2, 1970 VOLUME 4, NUMBER 47 • 15 CENTS

## Oriental 5 spinoff

# FEPC to hear Asian community comments

An Asian community's presenta-
ion before the Fair Employment
ractices Commission will be held
n Thursday, Dec. 10, at 2 p.m. at
55 Golden Gate Avenue, Room
194.

The session grew out of the com-
laints made by five Asian health
nspectors regarding racial bias in
ivil Service Commission examina-
ions. The meeting is coordinated
y the Chinese Affirmative Action
nd hopes to inform the commis-
on of racial discrimination in
ublic and private employment
iced by Asians.

Members of the Asian commu-
ity are urged to attend the meet-
g and to prepare five-minute
esentations at the hearing.

The objectives of the CAA are to:

1. Make sure that the Chinese
eople are proportionately repre-
nted in every type of employ-
ent. According to the latest San
rancisco population count, this
eans that there should be a mini-
um of 10 per cent Chinese in
ery occupational category;

2. Make sure that the Chinese are
oportionately represented at
ery level of employment and that
ere is no discrimination against
e Chinese in promotion and
pointment;

3. Make certain that major em-
oyers properly recruit, hire,
ain, retain, promote and termi-
ate all Chinese employees;

4. See that no less than 50 per
nt of the work force in every
inatown project is from the Chi-
se community;

5. See that classroom and on-
e-job training (apprenticeship)
e set up adequately by employers
r potential Chinese workers. The
io between journeymen and
prentices in building trades, for
ample, is generally 5:1; Cali-
rnia state law requires a mini-
m of 8:1;

6. Make every possible effort to
t maximum priority and prefer-
ce to Chinese contractors and
bcontractors of employers; and,

7. Assist governmental agencies
formulating and enforcing the
firmative Action Program.

The areas for action are construc-
n and building trades, hotel and
taurant industry, mass media,
ance and insurance, civil service.

Those wishing to make presenta-
ns at the hearing should contact
rmaine Wong, at the Chinatown-
rth Beach Human Resources De-
opment Center, 661 Commer-
l St. (telephone 433-0575), or
1391-0670.

MISS METROPOLITAN --- Mrs. Ann Chin, a secretary in the Law Division at Metropolitan Life Insurance Company's Pacific Coast Office here, was recently named Miss Metropolitan by a panel of judges. She was one of seven women employees who were chosen as semi-finalists in the contest by the 1,700 employees at the Head Office. Mrs. Chin received a $100 savings bond, a trophy, and presided over a Miss Metropolitan dance, held at the Marines Memorial Club.

# Old movies, Monopoly at busing sit-in

A sit-in protesting busing at Alamo School saw parents and students playing Monopoly and watching Wallace Berry and Jackie Cooper in "Treasure Island" at the school's library last week.

Some two dozen students were sent by their parents to the neighborhood school instead of attending a school to which they must be bused.

Many of the sit-in parents were Chinese. One of them, Mrs. Henry Chan, said her daughter would have attended Alamo School this year without the complex, but is being bused to Anza School, almost three miles away.

### LITTLE QUALITY

"She's not getting the quality now that she was getting before the complex started."

She added:

"I don't believe in breaking up the family. Why is it necessary to take your child from this neighborhood where you are in constant touch with the school and the teachers?"

"At the new school they called my son Ching Chong Chinaman," said Willie Wong, one of the parents.

The Chinese-American parents also protested that their children were unable to attend Chinese

(Continued on Page 5)

# Larry J. Wong resigns as EOC deputy chief

Larry Jack Wong, deputy director of the Economic Opportunity Council, recently announced his resignation from San Francisco's anti-poverty program. He has served with the EOC nearly six years. His resignation is effective January 16, 1971.

In his letter of resignation, Wong stated that he had accomplished many of the goals he had set at the EOC and that he had benefited much from his experiences and responsibilities with the agency. He is ready "to explore new fields and new ventures." He added that he was particularly proud to have been associated with the current EOC directors and staff members.

Wong had helped to organize the S.F. EOC in 1964. After serving on the city-wide staff, he was appointed director of the Chinatown-North Beach Area office, being responsible for the management of the $1 million Chinatown anti-poverty program.

In September 1967 Wong returned to the EOC's Central Administration office as a community development specialist. He was responsible for program and administrative liaison between S.F.'s five anti-poverty Target Areas and the central office. Wong was promoted to the executive position as deputy director of the EOC's anti-poverty program in April 1969.

Wong's resignation was accepted by Executive Director John Dukes, who said, "Mr. Wong came to the EOC in 1965 when it began operation with only a small planning grant. He has been a principal social architect in its growth to a $14 million social institution doing its best to help the 150,000 San Franciscans living under poverty conditions."

As a citizen-volunteer, Wong serves as a member of the board of directors of the Service Committee on Public Education, Council of Civic Unity, Community Design Center, Education Center for the Chinese, and the Asian Housing and Development organization. He is also on the Budget Review Panel, United Bay Area Crusade; Planning Committee, San Francisco Council of Churches; Executive Committee, Conference on Religion and Social Concerns of San Francisco; and Department of Urban Church, San Francisco Presbytery, United Presbyterian Church.

# National search to fill two key EOC posts

Executive Director John Dukes has announced a nationwide talent hunt to fill two top posts at the Economic Opportunity Council. The staff positions are expected to be occupied by early January, 1971.

One job is that of deputy director, open because of L. J. Wong's resignation. This key CAA (Community Action Agency) post's salary is $18,000-$19,000 annually. The deputy director, who reports to Dukes, will be responsible primarily for administering S.F.'s anti-poverty program. The duties require a thorough knowledge of federal guideline and contract requirements as well as extensive experience in fiscal and personnel management. Final employment determination will be made by the EOC board's executive committee and Dukes. Candidate are expected to have at least a B.A. degree and have four to six years successful job experience in community action work.

The other open job is that of director of CAP (Community Action Program) operations. The salary is $15,000-$17,000 annually. The principal duties of the operations director are to monitor and evaluate the project performance of nearly 35 delegate agencies operating legal, health, youth, aging, education, child care, social, cultural, economic development and neighborhood centers throughout San Francisco. The applicant who fills this job is required to have a B.A. degree and several years' successful community work experience, and to be approved for the position by the executive director and the personnel committee of the EOC.

# TV, radio warned on needs of minorities

Television and radio stations are courting serious renewal problems unless they diligently respond to the programming and employment needs of minorities in their communities.

That was the stern warning Edgar W. Holtz, a Washington lawyer and an expert on broadcasting regulation, delivered to a conference of the National Association of Broadcasters at its closing session in the Mark Hopkins Hotel.

Holtz, a former deputy general counsel for the Federal Communication Commission, told the gathering that militant minority groups "are waiting to embarrass you, using the employment policies of the FCC."

He referred to rules adopted by the FCC last May that apply the Civil Rights Act of 1964 to all television and radio stations with five or more employees.

The regulations require the stations to report yearly with a list showing the number of employees who are women, black, Indian, ori-

(Continued on Page 8)

EAST WEST 西東

December 2, 1970 Vol. 4, No. 47

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: Anitra Antonelli, C. Chen, Kenneth Joe, Walter Leong, Gimmy Park Li, Gail Roberts, Charles Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

# Fight against bias

We support contractor Irvin Lai's protest against the injustice, inherent or otherwise, perpetrated by business, labor and the government against minority groups.

We join the Los Angeles Lodge of the Chinese American Citizens Alliance in protesting the Bank of America's action in disqualifying contractor Lai's bid on a BOA Chinatown branch office. The reason given was that Lai's firm has not completed any project of the size and scope of BOA's Chinatown branch.

This smack of a built-in inequality, limiting one's growth. Say your earning is X dollars per hour. You cannot earn X plus dollars an hour.

Organizations and individuals who wish to support Mr. Lai may write him at 2815 South Vermont Avenue, Los Angeles, 90007.

Along the line of racial discrimination, an event of importance will occur next Thursday when the Fair Employment Practice Commission will hold a public meeting to allow the Asian community to air their problems

Since the FEPC hearing on the complaints of the five Oriental health inspectors, and the failure of these inspectors to get a favorable response from the commission, a number of people from the Chinese community have voiced their dissatisfaction to the commission over the manner in which the hearing was conducted and the inability of the commission to understand the employment problems of the Chinese.

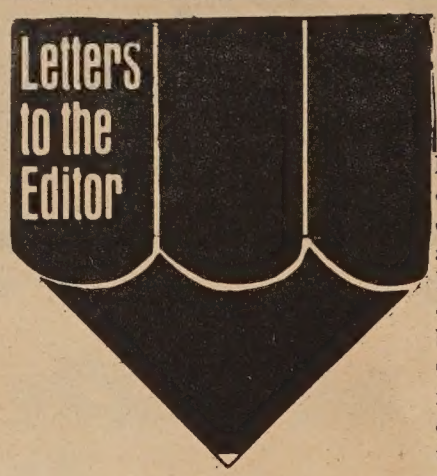
Because of these objections, a meeting was held with FEPC consultants; it was agreed that there was a need for the commission to begin to understand the problems of the Chinese.

The full commission has now set aside time for a public hearing to be coordinated by the Chinese for Affirmative Action, for the purpose of gaining a better understanding of discriminatory practices against the Chinese.

The hearing will take place on Thursday, Dceember 10 at 2 p.m. at 455 Golden Gate Avenue, Room 1194.

We believe a hearing of this kind will be most constructive and will help promote better employment opportunities for Chinese throughout California. We urge all who are able to attend.

Members of the Chinese community and related governmental agencies have been contacted to make statements at the hearing. Those interested in making a statement (of five minutes duration at most) should contact Germaine Wong at 661 Commercial St. Her phone is 391-0670.




## YUKIO MISHIMA

Dear Editor:

As one who has suffered the terror of the Sino-Japanese War, the death of rightwing author Yukio Mishima last week brought back bad memories. My only prayer is that the Japanese people will be courageous enough to resist the return of militarism.

Ying C. Wong,
San Francisco

## Another crumb

Dear Editor:

I can't see why people insist upon calling the structure at Washington and Kearny streets the "Chinese Culture and Trade Center." Who are they kidding? That 27-story monstrosity is *26* floors of the Holiday Inn and *1* floor of the Cultural Center (not yet built), and to me, that makes it the Holiday Inn. One look inside that place and you realize what a farce the whole thing is. Someone up there must have figured the name would fool us Chinese and it most certainly has.

I was there when the Holiday Inn had its "opening." Attracted by the noise of firecrackers, many Chinese, old and young, went in to see this "Chinese Culture and Trade Center." Once inside, they found themselves in what was obviously a hotel lobby, done up very outrageously and gaudily in "Oriental" decor. Everyone sort of walked around bewildered by it all. For kicks, you could have ridden the escalator up to the second floor of bars and dining rooms only to have Oriental "Playboy bunnies" stare icily at you because you obviously don't look like hotel patrons. Then to pass by two hotel guards who are watching the "hordes" of poor and elderly Chinese wandering about and hear one say to the other, "Have any crumbs to throw at them?" Just *tell* me how much Chinatown needs the Holiday Inn.

The most disgusting thing is—there it sits in Chinatown where we so badly need low cost housing and facilities for our Chinese people, but no, guess what we build?—a hotel catering to the leisure of rich, white tourists. And that ramp that will connect the hotel to Portsmouth Square—why should a hotel have a special runway into Chinatown? Not only will it be a visual atrocity, but it will disrupt the peace of many elderly Chinese who daily sit in the Square. Can you imagine what peace will be left with tourists tramping back and forth?

And here are all these people fighting over *one* lousy floor of space for a cultural center. It's really so absurd—won't they see that this too is just another crumb thrown at us Chinese?

Roberta Chew,
San Francisco

## Stimulus

Dear Editor,

Thank you for your interest in the Los Angeles City College Chinese Students Association. The copies of the *East/West* which you have been sending weekly have been a great stimulus to the interest and development of the Association.

There has not been any precedent for an organization such as this at Los Angeles City College. Your support has added much to the confidence and enthusiasm of the student organizers. The Asian-American population at LACC is nearing 20 per cent of the student body. Foreign-born Chinese students make up a significant proportion of these. A student organization to serve and to publicize the needs of these students has been long overdue.

A relevant newspaper such as yours has aided greatly in articulating the thoughts, feelings and attitudes of the community represented by these students.

The students have tried to distribute copies of *East/West* to as many different persons as possible. They are using the newspaper primarily to call attention to the existence of the organization. At the same time, many persons have had their attention directed towards the *East/West*. I am told that the response has been very favorable. I don't know if there have been many responses in the form of subscriptions. The Association has been enclosing a leaflet in the newspaper. I'm enclosing a copy of one.

Thanks again for your interest.

Sincerely,
Kazuo Higa

**Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. If you can, please type your letters, double spaced and neat. Address all correspondence to East/West, at 758 Commercial Street, San Francisco Ca 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space, taste, or anything that might jeopardize our existence.**

Give EAST WEST for Christmas

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

TO: Name
Address
City State Zip
Name
Address
City State Zip

FROM: Your name
Address
City State Zip

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

New subscription
Renewal

I enclose (check or money order) $

HE TIMES HAVE CHANGED **By Manchester Fu**

The Army brass are buffoons. Colonel Purdy III, "the n of a son of a son" is a comic strip character out of McHale's Navy" and so is everyone else.

What is annoying about "Lovely Ladies, Kind Gentlemen" that Patrick who rewrote his own script cut the best lines om the play to accommodate the songs and dances. We ited for that magnificient epigram, "Pain makes man ink. Thought makes man wise. And wisdom makes life durable." It never came.

A racist show this is not despite the charges of Asian mi- ants who picketed the openings in Philadelphia, Los An- les and San Francisco where it is playing at the Curran heater. And no doubt in New York when it opens there December 28.

We fundamentally believe that "Lovely Ladies" would ve come off better had an Asian played Sakini. Ken Nelson a good actor who can sing and dance. He is quite likeable, ough he strains too hard for an Oriental effect. But those hesive taped eyes are distracting and disturbing. They the slitted, slanted eyes of an Eurasian who hasn't slept weeks. Barely open.

There are two sides to the story why an Asian was not ked to play Sakini. According to Lawrence Kasha, the ector, "We really tried for an Oriental." He said no one ited the needs that the part demanded, young, able to g and dance. Kasha said he placed ads in the theatrical de papers, but the response was neglible. He also explain- that he found three Orientals who were first rate and nted them for the show. But Equity said no because y were aliens.

our many years of theater-going, four shows rank as tstanding (for our taste): "Streetcar Named Desire", Vestside Story", "Three Penny Opera" and "Teahouse the August Moon". Poetic and profound, they were tertaining and left us with ideas to reflect upon in our editative moods.

Now "Teahouse" has been turned into a musical re- led "Lovely Ladies, Kind Gentlemen". We think producer rman Levin made a mistake. He should have left it alone a play. Not that he won't get his $600,000 production t back. (The show is backed by the Los Angeles and San ncisco Civic Light Operas.) It has all the computerized nponents to appeal to theater party groups -- "cute, rming, diverting." Like they say about Chinese food, hour later" . . .

Teahouse" originated as a novel by Vern Sneider, a No- Dame graduate who spent World War II in the Orient. t of this experience came two books, "Teahouse of the gust Moon" and "A Pail of Oysters". John Patrick turn- the former into a play which became an international with road companies touring the world. Then came the n version with Marlon Brando now making the rounds the telly on the late shows.

Essentially the story concerns the US occupation of Oki- va after the second World War and how the Okinawans o survived the invasion of the Chinese, Japanese, mission- s and a potato bug plague manage to prevail over efforts democraticize them.

the other hand, the Brotherhood of Artists, a group of an actors in Los Angeles, charged that no Asian actor s auditioned for the part of Sakini. There are fifteen ans in the cast in lesser roles. The biggest part went to ri Chinn who plays Miss Higa Jiga, the leader of the men's Democratic League.

The protest brought public attention that there are ans in the theater world ready and able to perform. All y need is a chance. But this won't happen until we have own playwrights who can come up with an honest play. d when producers change their ossified thinking that ans are second rate actors and that any one can play an ental role with make up. In 1950, yes, but not in 1970. times have changed.

The Committee's Allan Myerson and actress Jennifer Lee squares off at the Monopoly tournament. (Mary Garton photo)

## JAIL MONOPOLIZES ACTRESS' TIME

On Tuesday, Nov. 17, Jennifer Lee, an actress who was in the San Francisco production of *Hair*, was on her way to jail for the third time in the space of one hour. But quicker than you could say "Parker Brothers," she paid her fine and resumed managing her property.

Before you get the wrong impression, you should understand that the occasion was the Second Annual San Francisco Monopoly Tournament, held this year at the St. Francis Hotel, with 16 local theater people as contestants.

Miss Lee, who is tentatively scheduled to do two movies next year, had never played Monopoly until one hour before the tournament started, but she managed to get into the finals and finish third runner-up. For her efforts she received one large white Teddy Bear and more Parker Brothers games to play with.

# freedom swimmers conquer Deep Bay

A total of 48 bodies, believed to be those of Chinese refugees drowned during attempted escapes from the Chinese mainland to Hongkong, have been fished out of Hongkong waters since Nov. 1.

Most of the bodies were found in the dark waters of Deep Bay which separates two different worlds—the Chinese mainland and the British colony, a paradies for freedom-seekers from Communist tyranny.

The muddy shore of Deep Bay looks like a popular beach after the Sunday crowds have packed their picnic hampers and gone home.

Discarded football bladders litter the sands, colorful beach rings dangle from the branches of mangrove trees and boats float a few yards out on the flat surface of Deep Bay.

In the hills are hundreds of students, hiding from search parties of Maoist PLA soldiers and militiamen and waiting for a chance to make a break for Hongkong and freedom.

They come down from the hills on nights favored by darkness and a low tide, bearing with them their "passports" across the treacherous waters of Deep Day. These are pathetic plastic bladders all too often punctured on oyster beds, leaving the refugees to swim without support or drown in the attempt.

These days, the peace of Deep Bay villages is often shattered by the roar of Maoist helicopters sweeping over the beaches and foothills.

Hongkong marine police jet patrol boats skim over the oyster beds to hunt for the dead and dying.

Along the shores, policemen from Tsimbeitsui and Laufaushan make grim discoveries as the tide recedes, leaving bodies stranded on the muddy shore or tangled in the twisted roots of the mangrove swamps.

Meanwhile, in the hills across the Bay, the students wait for low tide and a moonless night.

And Maoist soldiers wait for them in their gunboats.

Bullets can kill a man. But they cannot subdue man's will to find freedom.

Although some have died during their escape, most of the freedom swimmers succeed in reaching Hongkong.

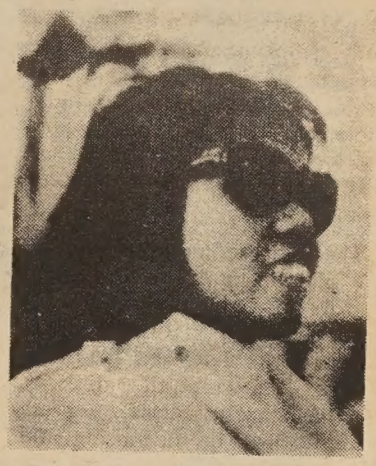
The Hongkong police report that more than 400 persons have succeeded in escaping to Hongkong. Maoist bullets and the adverse tide of Deep Bay have their limits, so are the days of the Peiping tyrants.

# Sad end to lovers' dash to freedom

By NORMA JIN

Miss Poon Yuen-chong, a 22-year-old Cantonese, left Communist China by swimming to Hong Kong. Her fiance, Lo Ping-san, also 22, died of cold and exhaustion in attempting the swim.

Yuen-chong swam more than nine hours before she was picked up by



**Miss Poon Yuen-chong**

a Hong Kong patrol boat. For seven of the nine hours she swam with one hand. The other she used to support her fiance who fainted two hours after they started swimming.

They had a dream which began after their consignment to the fields of the Wongkong commune, in Tungkoon county, Kwangtung province. They became close friends and were secretly engaged. They wanted to escape to Hong Kong and begin a new life.

"There was no future for us, working in farms," said Miss Poon. "We were not farmers and our health was suffering because of the hard work.

"Each day we worked for 12 hours, starting at 6:00 a.m. At night we had to attend political meetings and recite quotations from Mao Tse-tung's writings. We could not stand it."

"We planned to marry in Hong Kong, but somehow fate prevented it," she told the police.

She said that both she and Lo were good swimmers; he having won swimming contests in school. They had secretly practiced swimming almost every night before the attempt to swim to Hong Kong on November 9th.

Hong Kong authorities said that the reason why so many swimmers had died trying to swim across Deep Bay was because of its cold waters and the tide which went against them.

Since October 10th, there have been over 400 successful attempts in the swim across Deep Bay. 48 bodies, found in Hong Kong waters, are believed to be those of refugees who had drowned in their attempts.

# CHINESE WORD-A-DAY

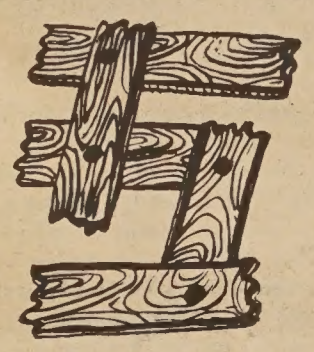
BY GORDON LEW

Cantonese **NG** (Nasal)

Mandarin **WU**

**Take five pieces of lumber and nail them together in the shape of the Arabic numeral 5 and you'll have the Chinese word "five."**

**According to Chinese ancient lore, the whole world is made up of five elements: metal, wood, water, fire and earth. They are dependent upon each other. This may seem fantastic, but the Chinese can tell you in a very logical manner that earth generates metal (the metals in the ground); metal in turn generates water (the moisture on the rocks); water generates wood (the trees can't grow without water); wood generates fire (Smoky can prove that); and finally—completing the cycle—fire generates earth (volcano and its island-forming movements).**



**The Chinese also have a theory on destruction by working on the cycle the other way. Destruction in here means breaking up the pattern. Thus we have earth destroying water (dams), water destroying fire (keep squirting), fire destroying metal (make sure you have enough insurance), metal destroying wood (keep chopping), and wood destroying earth (roots of the trees pushing earth aside). Of course you have to understand all this in a poetic way. So you scientists shouldn't go out and announce with a straight face:**

**"I've just learned a truth from the Chinese: Water destroys fire. . . ."**

## Japan develops computer for Chinese types

TOKYO—The first computer using Chinese characters made its debut on the computers market in Japan last week.

The Chinese letter computer has a keyboard of 3,840 common Chinese characters plus 1,530 optional characters.

The computer, developed by the Fujitsu Company here, is known as Facom 230-25 and 6801A. According to Fujitsu spokesmen, the new Chinese-letter computer would cost about US$350,000 in Japan.

He added that it took his company 10 years to develop the machine with a research fund of 200 million yen (about US$555,000).

## $100,000 training proposal to EOC

A $100,000 manpower training proposal is being developed by the program committee of the Chinatown - North Beach Area Youth Council. The program would train technicians to operate audio-visual equipment to film television shows.

The proposal which is being written with the aid of a consultant firm will be presented by the youth council to EOC for the Year F program.

Meanwhile, the youth council will hold its annual elections on December 8.

## Youth and law program for students set

Inspector Herbert Lee of the S.F. Police Department is working on a program designed to provide all seventh-grade pupils in all district junior high schools with a brief instructional unit on the laws affecting young adolescents. The program is now in progress.

Entitled "Youth and the Law," it is a component of the fall 1970 drug abuse education program in the junior high schools and is a community-school service project jointly sponsored by the Bay Association and the Police Department under the direction of the Health and Family Life Education Department of the school district.

In each of the 18 schools involved, a dual panel consisting of a uniformed police officer and a lawyer will conduct a program consisting of a brief presentation of facts, followed by group discussion and questions.

Subjects covered include curfew, shoplifting, alcoholic beverages, smoking, misuse of drugs and hazardous substances, the penalties of law-breaking, the legal obligations and rights of minors, and sources of assistance for youth in trouble with the law.

Besides Lee, one of the other panelists is Paul Matzger, member of the Bar Association.

## Chinese lesson for police gets agency's okay

Police Chief Alfred Nelder - ported last week a state agency l reversed itself and will now p $2000 for Chinese language lesso for six San Francisco policemen.

Nelder said a letter from Gene. Muehleisen, executive secretary f the Commission for Police Offi Standards and Training, approv the expenditure, calling an earl denial of the department's appli tion the result of a misunderstan ing.

The chief said that not only w the money be paid to the city, b the officers will be given cred toward intermediate and advanc certificates established by the co mission.

The six men have been tak lessons despite initial applicati rejection by the agency. It sup vises expenditure of police offi training funds emanating fr fines and bail forfeitures.

## $288,052 Ford grant for ethnic writing

NEW YORK—The Ford Foun tion has announced grants total $288,052 to 87 candidates for d toral degrees for writing their d sertations on subjects involv ethnic minorities in the Unit States.

The students receiving awards the first year of the new schol ship program were picked fr 153 applicants nominated by de of graduate schools.

The award winners, from graduate schools, will receive much as $5000 each. They Ph.D. candidates who have co pleted all doctoral degree requi ments except dissertations.

Shu Yuan Chang of Tainan, Ta wan, will write about Chinese tellectuals who study or work the United States.

## Survey probes Asian studies

The Asian American Education Task Force is conducting a student survey at Galileo High School on Asian American Studies.

The survey is an outgrowth of a report to the San Francisco Unified School District Curriculum Department that Galileo students have not expressed a desire for Asian American studies.

The task force is also supporting Lowell High School students in their request for Asian American studies.

The task force will hold a meeting at 6929 California Street on December 8 at 7:30 p.m. Ben Tong is acting chairman.

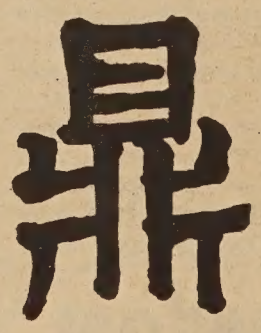
## Black, non-whit 'Y' staff confab

WASHINGTON, D.C. — O 300 delegates attended the 3rd nual Black and Non-White YM Staff conference held here recen

The conference dealt with goals of, "Releasing the full lea ship potential of Black and N white staff and laymen, within YMCA structure and at every le (local, regional and national) toward the end of increasing capacity of the movement to spond with greater relevancy to critical and basic needs of its N white constituency — and thereb deal more effectively with the pr lem of the Central City."

Serving on the Executive Co mittee as one of the three natio Vice-Chairmen is Alan S. W who was re-elected for a third t for 1971. Wong was also ele by the National Board to be 1971 Conference Chairman. conference will be held in Angeles next November.


TING,
The Caldron



*Ting/The Caldron* explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50** each.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name .....

Address .....

.....

Date .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE
I SAW IT IN EAST/WEST
$4.00 PLEASE

## Professional aid for immigrant engineers

The Chinese American Institute Engineers will conduct its fourth unseling session to help Chinese migrant engineers, architects d draftsmen who are not current- employed in a professional ca- city.

The Institute's panel of mem- rs, bilingual and knowledgeable their own professions, will pro- le information which will enable newcomer to effectively plan his rch for a job which matches his perience. Ability to speak Eng- h, however, is essential.

Persons who desire to participate the program should contact the ordinator, Mrs. Jane Fong of the man Resources Development nter at 661 Commercial St., San ancisco, telephone 433-0575.

Chou Wen-chung's composition "And the Fallen Petals" will be played by the Youth Chamber Orchestra of the Oakland Symphony at the Oakland Auditorium Theater on Dec. 4 at 8 p.m.

## New head for Asian social workers in L.A.

LOS ANGELES — Miss Pei Ngor Chen has been selected president of the Asian American Social Workers succeeding Jim Miyano who was honored at a dinner party last week.

Miss Chen is Community Development Specialist of Oriental Service Center. Other officers are Miss Nellie Young, first vice president, and George Igi, second vice president.

AASW is two years old and its primary aim is to assist Asian American communities. It is located at 435 South Boyle Ave., Los Angeles.

## Archdiocese assigns Chinatown social worker

The Catholic Social Service of the Archdiocese of San Francisco has assigned a social worker to serve in Chinatown.

Mrs. Agnes Hsu has been assigned to work in the Chinese community and will be using St. Mary's Chinese Mission as her base of operation at 902 Stockton Street. Her temporary hours are on Monday and Friday mornings.

(Bill Owyang photo)

Wah Ying Club's outgoing president George Ong presents incoming president Loong G. Fong with gavel at ceremonies held at Joe Jung's restaurant feting the club's 35th anniversary.

# news notes

## Teachers needed for Asian courses

SAN FRANCISCO—Funds to hire 11 teachers for Asian American courses have been included in the 1971 San Francisco School District budget now under consideration, according to Dr. Raymond J. Pitts, who met with the local Asian American Educational Task Force recently.

Seeking assurances that Asian American courses would be established in all San Francisco high schools, the task force felt a need to develop curriculum material now should be met by assigning five teachers to the task.

Pitts said funds may be available from reserve funds or from private sources to hire of from private sources to hire the five.

The task force was organized earlier this year to provide community involvement to implement board of education policies and programs.

## Naval Reserve open for enlistment

The Naval Reserve Training Center, Treasure Island, has announced that it is accepting applications for enlistment in the Naval Reserve. Programs are available to single men between the ages of 17 and 21.

The Naval Reserve offers a young man an opportunity to advance in one of more than 60 technical fields while fulfilling his military obligation under the Selective Service Act.

For information visit the Training Center, Building Two, Treasure Island, or call 765-6782.

## Southern California Chinese students meet

LOS ANGELES—The Chinese Student Associations of Cal Tech, University of Southern California, UCLA, and Cal State (LA) are planning to co-sponsor a conference on "Chinese in the United States" in February or March of next year. The two-day conference will conclude with a social function.

Topics will cover community projects, preservation of the Chinese identity and/or Americanization, vocational problems, social problems, political rights, political advancement, and "political ties with the home country" of Chinese in the United States.

## Seattle colleges seek more minority teachers

SEATTLE—Seattle Community College administrators have been faulted for not attempting to secure more Oriental teachers and administrators as well as other minority personnel, the Seattle JACL reported.

Past chapter president George S. Iwasaki, who cited the minority disparity among staff, found Seattle community college has only 33 minority instructors among its 421 faculty members. Sixteen are black, 11 Oriental, three Mexican Americans, one each of East Indian, Hawaiian and Filipino.

George C. Corcoran, district 1 president, said he welcomes any suggestions which may assist advancement opportunities of minority employees.

(Continued From Page 1)

## Sit-in

school after hours if their children were forced to ride the bus.

Don Johnson, administrator for the Richmond Complex of which both Anza and Alamo are a part, said that the names of children participating in the demonstration were being processed for truancy proceedings.

### WAKEFIELD ACT

He conceded, however, that the district was unlikely to take any action against the parents pending a California Supreme Court test this week of the Wakefield Act.

Under this legislation, passed by the Legislature and signed into law by Governor Reagan last month, children may not be forced to take the bus for integration purposes.

The school district contends that the children are not required to take the bus, that it is only offered to them as convenience to attend the school to which they are assigned for purpose of integration and quality education.

Under the Richmond Complex plan, 12 schools trade students so that some schools are first through third grades while others are fourth through sixth. Children assigned outside their neighborhoods are offered free bus transportation by the district.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

# A Legacy of Prejudice

by James W. Chin

FORUM

In 1876---during the height of the anti-Chinese era when 8.6% of the general population and 25% of the available workforce was Chinese---California adopted its second Constitution with its little known provisions expressly excluding Chinese from State-local governments, and employment with any private corporations. The racism directed against Orientals in the early history of California was every bit as intense as that directed against the former Black slaves in the Northern and Southern sections of the United States; in California, however, the Chinese were literally the "niggers." For example, on October 24, 1871, some twenty Chinese were killed by gunfire or lynched by a mob in Los Angeles, and five years later on February 8, 1885, in the city of Eureka in Northern California, 480 Chinese were forceably rounded up and shipped to San Francisco.

Initially welcomed as cheap laboreres during the prosperity of the Goldrush period, but later viewed as economic competitors especially by the Irish, the Chinese who had contributed so much to the development of the Golden State faced mounting legal and social hostility. The Sinophobia against this group who were culturally and physically different ultimately culminated in the following legislation:

> The Legislature shall prescribe all necessary regulations for the protection of the State, and the counties, cities and towns thereof, from the burdens and evils arising from the presence of aliens, who are or may become vagrants, paupers, mendicants, criminals, or invalids afflicted with contagious or infectious diseases, and from aliens otherwise dangerous or detrimental to the well being or peace of the State...
>
> No corporations now existing or hereafter formed formed under the laws of this State, shall, after after the adoption of this Constitution employ , directly or indirectly, in any capacity, any Chinese or Mongolian...
>
> No Chinese shall be employed on any State, county, municipal, or other public work, except in punishment for crime. The presence of foreigners ineligible to become citizens of the United States is declared to be dangerous to the well-being of the State, and the Legislature shall discourage their immigration by all means within its power...
>
> The Legislature shall delegate all necessary power to the incorporated cities and towns of this State for the removal of Chinese without the limits of such cities and towns, or it shall also provide the necessary legislation to prohibit the introduction into this State of Chinese after the adoption of this Constitution...

Article XIX, Sections 1-4

Recently, ninety four years later, the City and County Human Rights Commission of San Francisco issued a report on the participation of minorities in the San Francisco Civil Service System. The study indicates there are now 834 Orientals (Japanese and Chinese) or only 4.3% out of 13,523 city employees in a primary geographical area where there is an estimated 14% Oriental population.

Moreover, Oriental workers are under-represented in the higher job levels. Out of 68 city departments where there is a total of 359 employees classified under the "officials and managers" category, only 16 positions, or 4% are occupied by Asians of Chinese or Japanese descent.

Further, whereas 65.3% of the total White employees earn over $800 per month, only 50.7% of the total Oriental employees reach that amount despite the fact that Orientals are inordinately "industrious, reliable, and smart in school," but like Avis Rent-A-Car, "being only number 2," Chinese must try harder to prove their middle class Americanism. While it is obvious that "Things are a lot better than they used to be," less evident is the fact that the legacy of prejudice has perpetuated many inequities which still remain.

(ED NOTE: The following two letters, one from a Chinese contractor and the other from an agent for the Bank of America, reveal the injustice that is being perpetrated against minority groups today.)

Dear Sir:

I wish to call your attention to this matter of great importance, which concerns the Chinese American in our society. There are many built-in inequities, unintentional prejudices and injustices toward minorities and ethnic groups, that are practiced by big and small businesses, labor organizations and government.

In Los Angeles, we have a classic example in reference to the new proposed Bank of America's branch in Chinatown construction project. I have found none of the Chinese American general contractors in Los Angeles were invited to bid on this project. I have asked Bank of America to give us an opportunity to bid on this project and the request was denied for the following reason: we have not contructed a bank building or project of a similar nature and therefore we do not qualify.

This project is a single story masonry structure with four walls and ceiling and about 8000 square feet in size. I am in total disagreement with Bank of America on our capabilities and our capacities. It is immaterial to me which contractor will build this building, but the fact of the matter is, that we have been denied the equal opportunity to participate. The question is: Shall we continue to remain silent as we are and do nothing and to allow society to practice these inequities, prejudices and injustices as status quo? Or shall we unite and stand up to be counted and work toward the principle of equality as provided in our Constitution?

I feel it is our duty and obligation as good and concerned citizens to speak out against all these inequities and continue to work toward the eradication of some of the wrongs and illnesses that exist in our society.

My Los Angeles Lodge of the Chinese American Citizens Alliance had passed a resolution to protest these prejudices and inequities. I hope this action will create a precedent for others to follow.

You assistance and concern in this matter will be greatly appreciated.

Sincerely,
Irvin R. Lai

October 20, 1970
Mr. Irvin Lai
Lai Construction Company
2815 So. Vermont Avenue
Los Angeles, California 90007

Re: Bank of America Chinatown Branch

Dear Mr. Lai:

I enjoyed meeting you and touring with you last Thursday.

As agents for Bank of America in matters of construction, we ha the responsibility of selecting ge eral contractors for branch co struction projects. This is a co tinuing process; we are alwa looking for new contractors wh we consider qualified.

Among others, the qualificatio we assess are based upon the co tractor's organization, operatio and evidence of completed projec of a similar nature.

Unfortunately, Mr. Lai, at th point in time I cannot qualify yo company to bid a project of th size and scope of the Chinatow branch. This is no reflection again you, personally; it would not b fair to you, the other qualifie bidders and the bank.

At such time as you feel you hav completed a project similar, in siz and scope, to one of our building we will be happy to re-evaluat your qualifications.

Thank you, again, for your inte est in our construction program.

Sincerely,
Robert D. Fox
Vice President
Continental Service Company
1335 So. Grand Avenue
Los Angeles, CA 90015
748-5351

Green Street Mortuary

649 Green Street
San Francisco
433-5692

Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day

固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

# Hong Kong debates shift in language

**Hong Kong**

lively discussion has broken out here over h language ought to be official — English or ese.

nety-eight percent of the people of this British n Colony are Chinese, yet the only official lan- ge is the Queen's English.

ould Britain continue to impose English on its ese subjects on official occasions or should the ve tongue of the 4 million Chinese inhabitants ust as official?

ere's something to be said on both sides, and people of Hong Kong are doing lots of talking t it these days.

e argument against a change is that the Chinese- uage campaign is just another device for trou- g British authorities here. Chinese, it is said, ady is spoken and written by a majority of resi- s in almost every level of society. So why should further enhanced by making it "official"?

nglish is the most international tongue, its advo- s assert, and the working language of the gov- nent. W change to Chinese after all these s?

hers contend the language issue isn't all that ole. They point out that Hong Kong after all is a of Chines people, proud of their heritage and ground.

refuse to accept their language on an equal s with English, they say, is an affront to Chinese ure. These advocates assert it is a clear instance small European minority imposing its will — its language — on the Chinese majority. This, e feel, is not the most farsighted policy for keep- a colony in proper working order these days.

and on goes the debate. Students at Hong Kong versity are in the forefront of those running a paign to make Chinese official. The students nselves usually speak and read English well, in r to pursue their studies at college level. But n, Chinese pride is involved. Or is it only, as e suggest, personal vanity?

eanwhile, the problem of which Chinese to make ial remains unsolved.

majority of Hong Kong Chinese speak Canton- not Mandarin, the official Chinese language, h is considerably harder to learn. Cantonese is cal dialect: it does not evoke any pride among e Chinese trained to speak Mandarin. Rather, it rtually an affront. But most Hong Kong Chinese e come from Cantonese-speaking areas.

iwan is solving a similar problem as between two Chinese languages by plumbing for Man- n and running a program to teach this lan-

Gordon N. Converse, photo

guage to all Chinese there. Hong Kong movies, using Cantonese dialogue, are not allowed on the Nationalist Chinese island.

Everyone agrees that Chinese is the world's oldest living language. It is spoken by one-fourth of the world's population, whereas English is the language of only one-sixth of the globe.

But few Hong Kong Cantonese-speakers are believed ready to buckle down to a strict course of learning Mandarin. For them, that would be another imposed tongue like English.

The Hong Kong colonial government has been open-minded on the subject. It has appointed a commission of Chinese and others to look into the problem. It has pointed out that this colony actually has no "official" language — English or other — and that to make Chinese official therefore would be indirectly to downgrade English.

Chinese meanwhile already is in widespread official use here. One can write to the government in Chinese, petition it in Chinese, make legally binding agreements in Chinese. Many government documents, notices, and letters are written in Chinese as well as English.

One can speak Chinese in courts and to government officials. Court proceedings in English are translated for the benefit of Chinese defendants. And the government has founded a university — Chinese University — which uses, for the most part, the Chinese language for instruction, not English.

Thus the claim that Chinese already is fairly official in Hong Kong has its basis in fact. It is used whenever practical or needful.

Above article re-printed from the Christian Science Monitor at the request of our friends.

## Ishi and friends

OAKLAND — The Oakland Museum has opened an exhibition about a California Indian tribe's way of life.

Entitled "The Yana Indians and a Yana Man, Ishi," it will continue through January 31. The story of his life, including his adjustment to Western civilization, until his death in 1916, has been covered in the book, "Ishi in Two Worlds," by Theodora Kroeber.

## Lots of TV in Taiwan

TAIPEI—There are more than 129,000 television sets in Taipei, averaging one set per 2.7 families, according to the Taipei municipal authorities.

The total number of television sets on the island has been unofficially estimated to be around 790,000. The official figure is 440,000 sets.

A 19-inch color set sells for around US$600 in Taipei.

Nurses Lilly Bierig and Mei Jue inspect Merritt Hospital addition which is near completion. The $4 million expansion boosts the Oakland hospital to 350 capacity.

社經公司
直接辦到
雪梨
鵝旦餅
批發零沽
價錢相宜
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字潤例面議▼
代辦繼譯英中文件迅速妥當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四式一—四0式九號
外埠委託 依期不誤

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。
二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。
三，外美慎區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。
四，美慎區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。
五，San Rafael 中山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。
這有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。
本公司代理美國各大公司火燭，汽

## STATE SCHOLARSHIP DEADLINE TOMORROW

SACRAMENTO—Students planning to attend college in the fall of 1971 who need scholarship assistance should apply for a California State Scholarship. The State, through the Scholarship and Loan Commission, will provide 9,200 new state scholarships for tuition and fees (not room and board, books of living expenses) for able students with financial need at four-year colleges of their choice accredited by the Western Association of Schools and Colleges. Awards at independent colleges will range from $300 to $2000, and at the University of California from $300 to $600. In each case, state scholarships are set according to the student's financial need in $100 intervals and may not exceed tuition and fees. Awards at state colleges will be approximately $140.

Students who plan to attend a public community college may have their scholarships held in reserve until such time as they attend a four-year college. No payments are made while the student is enrolled in a public community college.

Applications must be received by the State Scholarship and Loan Commission, Scholarship Section, 714 P Street, Sacramento, California 95814, postmarked prior to midnight, December 3, 1970.

## DR. WILBUR CHOY ON PSR BOARD

BERKELEY—Dr. Wilbur Choy, district superintendent of the Bay View District of the United Methodist Church, was elected to the Board of Trustees of the Pacific School of Religion at its annual meeting.

Dr. Choy had served the Methodist churches in Stockton and Sacramento before assuming his superintendency in the San Francisco Bay Area.

## CHINESE TEACHERS MEET AT OHIO STATE

COLUMBUS, Ohio—The American Association of Teachers of Chinese Language and Culture held its Twelfth Annual Conference at the Ohio State University's new Center on November 17 and 28. The meeting was convened on Friday, Nov. 27, with an illustrated lecture-demonstration by Dr. Bliss Wiant on "What Music Means to the Chinese." Papers presented at the conference included Prof. Shao Chang Lee's "Man and Nature in Chinese Art," Howard Mackey's "The Mandarins and Their Teapots," Richard Yang's "Senator Arthur H. Vandenberg of the Senate Foreign Relations Committee and China Policy in 1947-48," Shia-ling Liu's "Historical Review of Recognition Problems between the United States and China," Paul Tong's "Confucianism and Sinic Religious Cults," Cyrus Lee's "Thomas Merton and Zen Buddhism," Fengsheng Hsueh's "Elements in the Metrics of T'ang Poetry," and William A. Lyell's "Structure of Lu Hsun's Short Stories."

The conference included a book show, a display of China's cultural heritage, an exhibition of contemporary Chinese paintings, and several Chinese movies.

(Continued From Page 1)

## minorities

ental and with Spanish surnames.

In addition, stations seeking license renewals will be required, starting in January, to set forth in detail their equal opportunity plans.

Holtz said jobs are not the only concern of minority groups. They also want programming that reflects their life and problems, Holtz said, adding: "There's a perfectly legitimate basis for entering into negotiations on this subject."

# 'Stiffer job discrimination laws needed at all levels'

The battle against job discrimination in San Francisco and throughout California requires stiffer state and federal legislation as well as procedural changes that will provide quicker redress for those suffering from racial and religious bias.

That's what the Council for Civic Unity declared last week after an exhaustive study of the problem.

The study was made by a sub-committee which first sent lengthy questionnaires to the federal Equal Employment Opportunity Commission, the state FEPC, and the local director of the Contract Compliance Office.

The report, based on responses to these inquiries, has been approved by the Council's board of directors, according the President John Riordan of CCU.

Among the basic recommendations are:

- The Equal Employment Commission should receive greater enforcement powers and certain vagueness in substantive provisions of the law should be defined by proper action.
- Functions of the state FEPC often suffer from delays because the commissioners serve on a part-time basis with the majority of them lacking background or adequate experience in the field of job discrimination. Commissioners should be selected for their expertise in the field and should function full time.
- FEPC should receive greater investigative and enforcement powers under existing law.
- State FEPC should hold open meetings on job discrimination directed at particular industries, unions, etc.
- FEPC should evolve a way to assist clients of private employment agencies in obtaining substantial proof of suspected discriminating policies.
- Affirmative action should be pressed far more actively on state and federal levels.
- Job distribution by ethnic groups should reflect population ratios in given communities.
- Greater emphasis must be placed on upgrading.

The committee also concluded that the "case by case" approach to problems of job discrimination is often too slow and unproductive. It urged greater cooperation by employers not only in eliminating discrimination but in upgrading workers, especially of minority groups.

**Students in District schools are being given a general introduction prior to attending one of the special student matinee performances at the Opera House. The orientation sessions are being conducted by the In-School Committee of the Opera Guild. Pictured above at an explanatory program for the opera *Carmen* are Mrs. Alan H. Nichols, chairman, and Mrs. Robert L. Biben at Sherman School with students Caroline Schoepp, William Oliver, and Lorrie Lee from Yerba Buena School who attended the Sherman presentation.**

# SCU Enginee Prof Gets $37,734 Gran

SANTA CLARA — Dr. D Yu Cheng, visiting associa professor in mechanical en neering at the University Santa Clara, has received $37,734 grant from the N tional Aeronautics and Spa Administration.

Funding is for the cont uation of his reasearch "Methods for the Producti and Confinement of High

DR. DAH YU CHENG

Energy Plasmas," which began last September.

Goal of the study is to d velop a thermal-nuclear ele tric generator, a universi spokesman said.

A native of Shanghai, D Cheng received his Ph.D. d gree from the University Minnesota after completin his undergraduate work Cheng Kung University i Taiwan. He makes his hom in Menlo Park.

特設午餐 四時生菓
南北菜譜 精緻小碟
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貫
氣氛高雅 不與凡比
飽氛光 定感新奇
皇宮
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

上門修理打字機、計数機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶.
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
*Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen*
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

CLASSIFIEDS

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

# Chinatown Tours to Welcome Year of the Boar

Festival tours of Chinatown during its marathon celebration of the coming of the Year of the Boar will be offered visitors to San Francisco for the 10th consecutive year starting Jan. 29.

The San Francisco Convention and Visitors Bureau said the tours of a variety of attractions in Chinatown will be offered throughout the city's nine-day Chinese New Year Celebration.

The Year of the Boar, 4669 in the Chinese lunar calendar starts on "Yuan Don," Jan. 27.

The Chinatown YWCA Center at 965 Clay St. will offer tours of such things as dragon temples, sewing factories, a fortune cookie factory and a shadow boxing club.

The YWCA tours will leave the center every 20 minutes between 7 and 8 p.m., Jan. 29 and Feb. 3, 4 and 5. Saturday tours are scheduled from 1 to 4 p.m., Jan. 30 and Feb. 6.

Information on tour fees and group rates can be obtained by calling the center at 982-3922.

J&J Walking Tours also will offer tours, including the new $15 million Chinese Cultural and Trade Center, Cameron House, the Jen Sen Buddhism and Taoism Temple and an herb and pawn shop.

Regular tours will depart from Cameron House at 920 Sacramento St. every 30 minutes from 10 to 11:30 a.m. and from 1:30 to 3 p.m., Jan. 30 and Feb. 1-6. Tours on Jan. 31 and Feb. 7 will leave between 1 and 3 p.m. and evening tours from 6 to 7:30 p.m. will be conducted on Feb. 1-5.

# Kite Making Is Fun

Dozens of kites in a variety of shapes, sizes and colors filled the library-cafeteria-auditorium room at Jean Parker School last week in commemoration of the Chinese kite-flying holiday.

The activity was one of many planned at the school this year which emphasizes an appreciation of Chinese and American holidays. Each class in the school constructed its own original kite creation in honor of the Chinese holiday.

At the conclusion of the project a contest was held to select the best product. Judges included David Jue, author of the book *Chinese Kites—How to Make and Fly Them,* Verla Leonard, District Art Supervisor, and members of the Jean Parker PTA unit.

Originality was the keynote of the contest day as kites shaped like fish, butterflies, umbrellas, birds, insects, pumpkins, and various Chinese symbols vied in the contest.

The top three winning kites were produced by the first grade class of Mrs. Eleanor Bishop, the third grade class of Mrs. Darlene Lau, and the second grade class of Mrs. Janet Chu.

Mrs. Virginia Wales, principal, stated, "Ths art activity has a bi-cultural purpose as the children learn to share in the meaning of Chinese and American holidays. Activities of this nature have encouraged greater participation and interest on the part of parents. Special emphasis is given to the various holidays throughout the year, giving them more meaning to the students and to the parents as well. With the kiteflying holiday activity now concluded, we turn to the American Thanksgiving Day holiday as our next focus of attention."

The first prize in the kite contest was an autographed volume of Mr. Jue's book. Ribbons and awards were made by the Jean Parker parents.

**The winning kite in a recent kite-making contest at Jean Parker School was made by the first grade class of Mrs. Eleanor Bishop. Pictured with some of the students and their kite project are Mrs. Bishop, David Jue, author of a well-known book on kites, and Mrs. Virginia Wales, principal.**

## NEWSMAN RELATES RED CHINA VISIT

Last Friday night on San Francisco's educational TV station KTVU, a former BBC producer-correspondent, Richard Hensman, commented on his recent visit to Mainland China. Wherever he went, he said, he "was treated with tremendous hospitality and warmth."

Hensman, who was born in India, appeared on KQED's "Newsroom" and answered questions from newsmen, anchored by station regular Mel Wax. When asked about Red China's reaction to the vote on admission to the U.N., Hensman said the Red Chinese do not consider it a question of admission. "They were founder members of the U.N. The question is whether they should be excluded from their rightful seat. . . . They are prepared to wait for a long time. Time is on their side."

The U.N. question is only a minor concern of Red China, according to Hensman. "What happens in the U.N. is a minor harassment. What engages China is the improvements in industrial production." Although there was some chaos in China during the Cultural Revolution, Hensman admits, the Revolution has "pushed China forward." The common people "realize the benefits of the Cultural Revolution. . . . There is stability in China," Hensman concluded.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
868 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Address (new, if for change of address) Apt. No.
Name (please print)
Mr
Mrs
Miss

ATTACH LABEL HERE for change of address, adjustment or inquiry. Or enclosed name and present address, if moving, write new address below.

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
隨意小酌 大小筵席
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 6-8508

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

房藥愛博
Safety Pharmacy
1600 Hyde Street
Tel: 678-8343
號〇〇六一街蟹

Rx

房藥華萬
Mandarin Pharmacy
895 Washington St.
Tel: 989-9292
街頓盛華
號五九八

單藥配 藥西
品用日 咭賀 品粧化
具用房文 具玩 材器影攝
各大名廠維他命丸

黃錫倫醫士博科劑藥醫方處
丸齡保春青
春青保 老衰抗
勞疲反 力活增 体身健 力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
只購郵通又只 五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵

費 電……費水……收代
票車生學……單匯……售代

# RCA PRE-CHRISTMAS SPECIAL

聖誕前大減價
最名貴彩色電視機
歡迎試閱 歡迎比較

## The Best RCA Color TV Portable Ever Built!

100% Solid State □ 20% Slimmer than Previous 18" Models □ One Year Warranty

ONLY $459.95

Here it is—an RCA portable Color TV with the kind of color reception you've always wahted. And at such an exceptionally low price, too. Just look at all the quality features: 100% solid state chassis, a wide-angle picture tube which requires 4" less depth than standard 18" diagonal tubes, sleek easy-to-carry cabinet, and RCA's famous Automatic Fine Tuning. Take one home today as a surprise gift for the wife and kids. Or for yourself.

The ARGOSY
Trans Vista
Model EP-506
18" diagonal
picture

NOW AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

**532 Columbus Ave.**

Telephone 781-7010

**Open Mon. thru Sat.**
**(Tuesday till 9 p.m.)**

**1 HOUR FREE PARKING with validation**

Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco

一小時免費停車

BANKAMERICARD welcome here

WE HONOR master charge

*Use Your BankAmericard & Master Charge*

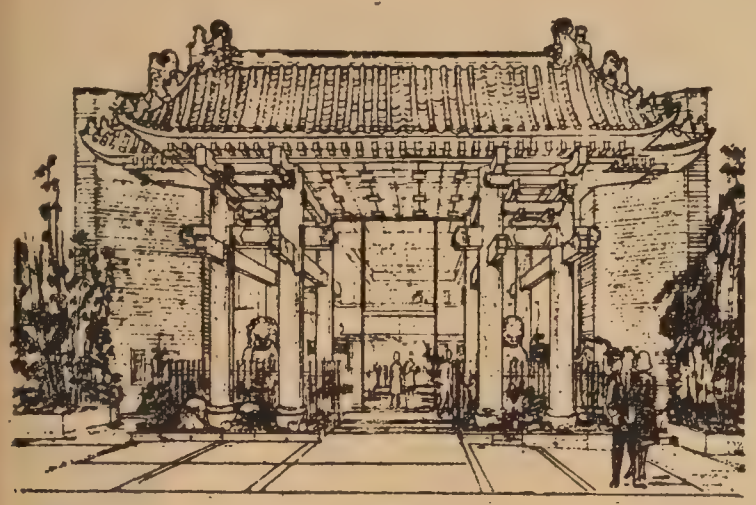
# 信託儲蓄貸款會

## Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

**JOIN OUR SERVICE CLUB**
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



孟子見梁惠王。王曰叟。不遠千里而來。亦將有以利吾國乎？欲求有利。不必千里。遠在天邊。近在眼前。

請駕臨本會面斟爲荷！

本會：(壹)每一存戶均有政府機關式萬元之保險
(貳)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(叁)存戶可在砵士茂車房免費停車壹小時

副總經理
兼分行經理 胡國良 謹啓

營業時間 由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時……

▲電話▼ 九八式式零叁四

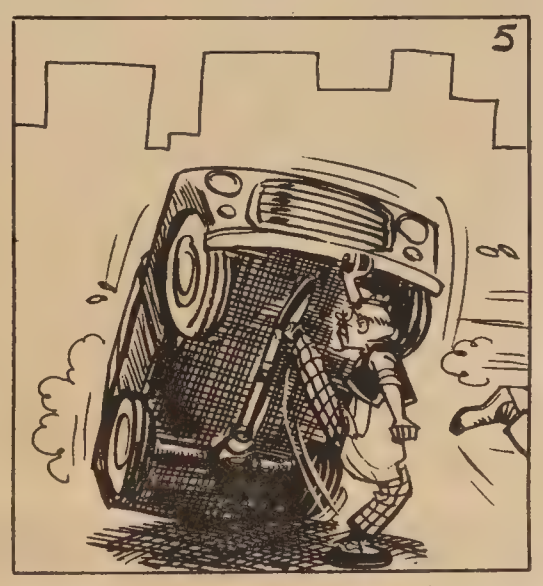
## Fidelity Savings & Loan Association

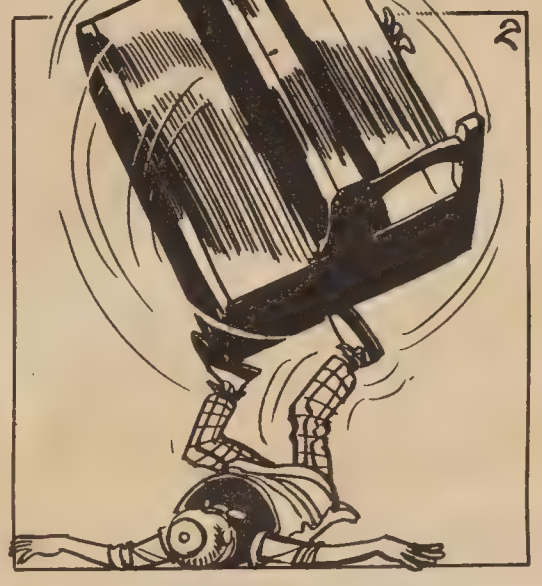
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零式…式八九：話電

K. L. Woo Vice President & Branch Manager


# 王澤畫漫 孔夫子

神脚



# 香港景福金銀珠寶鐘錶行

**King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.**
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415) 433-7070
三藩市都板街捌叁捌號中國商業中心樓內

專家精鑲
藍白鑽石
珍珠玉器
各種寶石
千足金飾
各款K金
式式俱備
外省郵購
免付零沽稅
如蒙光顧
無任歡迎

總經理
黃柏臻謹啓

眞理隨筆

# 臉譜

余卓雄

朋友從台北寄來一套小擺設的京劇臉譜，五顏六色大花面，外行人看去當然有點害怕，其實把粉墨抹去，還不過是一個平常人。京劇對表情和性格的强調描畫，不但發于內，且形于外，自有其獨特的風格。

父親生前業攝影，我在童年時剛是攝影術的初期。我沒有忘記那些玻璃的曝光棚，鎂光粉末的室內光等。相片的底片是玻璃的，一不小心掉地，相中人便要「肢體碎離」。父親很忠心于他的工作，往往做到深夜。他伏在一個方形的木盒內，裏面有燈光，能把相底片照得很清晰。他用一支堅硬的鉛筆，小心地修繕人像內不必要的縐紋。

這種修繕能把清瘦的變胖，麻臉子變成光滑俊美。普通人最喜歡的自己的照片，反而不一定是其廬山眞像，因爲所有的缺點，能隱藏的都盡力而爲了。最有趣的是從鄉下來的農夫村姑，一定囑咐父親替他們畫上金牙齒，綠玉戒指，項練等，這些都慷慨地「贈予」了。還有那些穿西裝的白襯衫和領帶，不過是一塊圍巾，如果是影半身，那末下半截還是原庄的「牛頭褲」，赤着足。至於那些道具如汽車、飛機、老虎之類，如今想起來不禁噴飯呢。

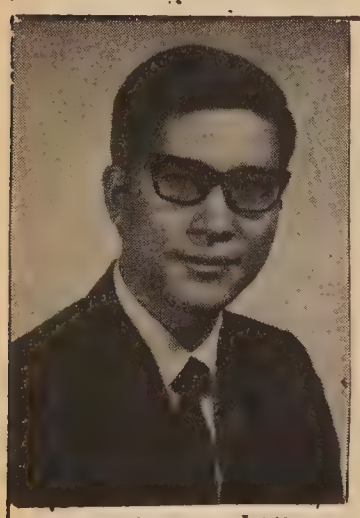
現代人最感覺不自然的照片，要算駕駛牌照，護照上的「尊容」。爲甚麽？因爲沒有經過人工的修繕，可算如假包換的「眞我」。在人類歷史上有誰的神來之筆能把我們掩蓋不住的心事修改？誰能把我們的悲傷改成勇敢？誰能把我們的憂慮改成自信？我們常渴望親見某些偉人一面，誰的面容我們從未看見過而爲萬人心神嚮往？這個「面容」又能薰陶凡敬愛他的人，使他們有他屬靈的肖像。他是誰？

耶穌的面容最使世人仰望。除了他在地上三十三年光景見過他的猶太人和外邦人等，二千年來沒有一個人親眼見過也，但人類對他的印象，到了最深刻，親切的地步。畫家只能在想像中畫他，我們在精神上想像他。

耶穌的面貌究竟如何？以賽亞對他的描寫；「也無美貌使我們羨慕他」。但他的面容是憐憫的，彼得在否認爲其門徒三次後，耶穌回頭向他一看，四目相投，彼得慚愧得無地自容，便出去哭了。他的面容又是希望的象徵，在最後赴耶路撒冷之際，「他一直抬頭面對聖城」，從容就義。在黑門山上，經過靈修祈禱，他在彼得，雅各和約翰面前變了形像，臉面明亮如日頭，有聲音從雲彩裏出來說：「這是我的愛子……」。這就是上帝的面容了。

耶穌降生在攝影機發明之前。我們無法替他留下一幅眞正的像片，但每一天在無數人的心坎中，他的面容常爲失望者憧憬鼓舞，使在苦難中的人受慰問。我推想他的容貌是嚴肅的，但却和藹可親。他有不平凡的吸引力，是屬天的，但又輕鬆充滿人性，他不會作無意義的嬉皮笑臉，但有無限的平康和歡欣。

慈禧太后在照相機前曾害怕眞魂魄被攝去，今天有很多人在新聞照片中惟恐坐不到前排中央。以耶穌屬靈的榮美來推測他的臉容才是最令人感動的「照片」。某些慶典裏大人物的放大照片成百成千，不想看也不成，這是爲甚麽「偶像」會令人生厭的緣故。

C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

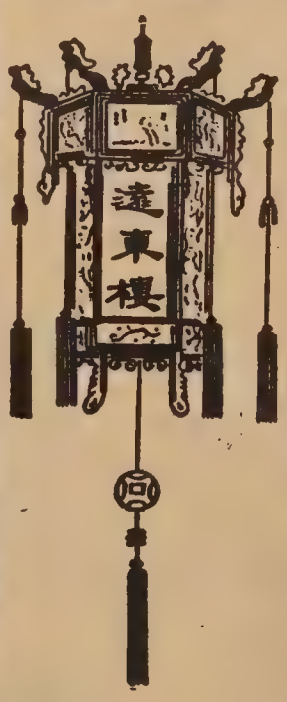
Helping people build a better life
THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人·家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

美國三藩市




本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二—五六七五

# 華埠人語

（上接首頁）

居，本年八月間，張氏在巴西患十二指腸脫腸，自那時起，他遵醫囑進食特別規定的飲食，並盡量休息，除此以外，張氏並患有許多類似腎結石，脊椎骨酸及視力不好，糖尿等毛病，幸血壓正常，精神也很好云。

☆

三藩市經輔總會，鑒於濟貧工作之重要，及亟需積極將此項任命普及本市之每一處，擬於數月內訂定新服務方針，使此項工作能迅速推廣，務使收入低微者能切實得益，故於十一月廿、廿一、廿二一連三天，在巴羅雅度特爲華埠及美愼區之董事職員，聯合舉行新服務方針研究討論會，兩區參加之董事及職員，皆異常踴躍，成績美滿。

☆

殷商王生昌，除了在「中國城」開設「上海城」博個「上海王」的雅號外，又將於週內在都板街五百號街位內開了一家「生昌公司」，專賣中國貨。

有人問他是那裡的中國貨？香港的？大陸的？台灣的？他說是舊的中國貨。

舊的中國貨不是古董嗎？但他又說不是古董，那究竟是甚麼？那得請到「王氏公司」去看個究竟了。

☆

在美國走紅的英國歌星譚鍾士早年是個泥水匠，憑他那副瘋狂呼喊的歌喉瘋魔了美國千千萬萬的少女，在電視上可看到聽歌的少女們臉上表情，像着了迷似的，還怪聲怪氣地在叫好。

譚鍾士早期單憑野性的呼喊並不走紅，後來經他的經理人向他指點迷津，叫他唱歌，先從淡雅開始，漸漸加「辣」，最後才揮汗鬆領帶，激發聽衆共鳴，果然，憑這一指點，譚鍾士是成功了。

## 大人小事

### 美髯公趣話

于右老是出了名的美髯公，已故羅家倫先生曾有一詩壽于右老：「一枝大筆振東南，一根手杖定西北，青鞋布襪美髯翁，神州有你才生色。」頗能畫出于右老長髯飄拂，尤如神仙中人的感覺。右老爲了保護鬍子，每晚臨睡，必將鬍子用一錦囊裝好，掛在胸前，以免睡覺時把鬍子壓壞了。有一次有人問他晚上睡覺時，鬍子放在被裏，或是被外？右老竟答不出來，第二天他告訴人說：昨晚一夜都未睡好，平時已是髯我相忘，給別人一問，竟不知如何是好，以致轉輾失眠。

### 鄉下佬吃麵

平日，于右老喜歡吃麵條，尤喜歡吃硬麵。某年，草書社同仁請他吃拉麵，主人一再叮嚀廚司做好一點，因爲請的是于院長，廚司當然竭盡所能。及進麵，麵細如線，右老口讚好好，但問「有無較粗的？」少頃進麵如燈草，右老又讚好好，但仍問：「有無較粗的？」乃易如韭菜葉者，右老更問：「能否再粗一些？」廚司乃以如箸者進，右老大喜，連吃兩大碗，廚司見狀喃喃自語說：「這是鄉下佬吃麵，講什麼手藝？」

### 爲女兒題名

羅家倫先生說：「牧羊兒作院長，爲元老，俱不足奇，惟其成爲大書家與大詩人，乃最足奇。」右老詩文，工力深厚，固然爲別人所難及；即使一件尋常小事，由他拈出，亦有畫龍點睛之妙。他的女公子想想出生之後，他的夫人要右老起一個名字，右老說讓我想想，夫人說：「想什麼想，快一點啊！」右老緊接着說：「就叫想想好了！」別人便問右老起這個名字是何意義？右老說：「李白的詩句，不是有「雲想衣裳花想容」麼？想想二字豈不甚好？」由此可知他智慧超人和學養豐富了。

文雷

# 測驗你的決斷力

悠琪譯

不少人其所以在求學、工作、交友上遭遇挫折，固然與他的工作能力，和機會有關，但也與他是否具備迅速的判斷力和果敢的精神有關。一個人遇事猶豫不決，往往會浪費不少精神和時間，坐失良機，後悔莫及。這裏介紹一個科學的測驗可以相當準確地了解自己決斷力的程度，從中可以找出優點和缺點，這樣對于我們的工作，求學和交友，均將有不少的助力。在這個測驗中，一共二十條問題，請用「是」或「否」來回答，測驗之後，附有結論，將可作你（妳）對事物、求學、工作、交友的參考：

①你能毫不猶豫地接受不愉快且必須做的工作嗎？
②你是否以工作快而捷出名？
③當你對某一件事作出決定之後，就會勇往直前，絕不後悔？
④你在外面購物，是否很迅速，不會爲貨品或價錢，躭誤許多時間？
⑤你曾主辦過團體活動嗎？
⑥你對于自己的抱負，是否知道的很清楚？
⑦你是否感覺吩咐別人並且使人信服是很容易的事？
⑧你在公共場合講話時，是否能流利無阻，不會常常停頓？
⑨當你遇到失敗的時候，是否有新的計劃？
⑩你是否有清楚的生活觀點和宗教信仰？
⑪當你接到一個邀請時，是否不能立刻肯定回答去或是不去？
⑫遇到緊急的事情發生，你是否會手忙脚亂？
⑬你是否常想逃避責任？
⑭別人對你是否難以親近？
⑮在與別人談話的時候，你是否常不能把語意表達透澈？
⑯你是否由於怕犯錯誤所以不肯向前？
⑰你是否很難作主去做一件事，總得要和別人商量後才敢去做？
⑱你是否虛度了許多閑暇的時間？
⑲你是否感覺爲適應某種場合而改變服裝好困難？
⑳你是否從事你所不喜歡的工作有好多年？

結論：對於上述由第一條第十條問題的答案，肯定的每題給十分。對上述由第十一條到廿條問題，每一個否定的答案給五分，則總分愈多愈好。但在事實上，能有總分在八十分以上的人，十分少見，若總分在七十分到八十分之間，已算很不錯，表示自己遇事有計劃，絕不含糊，能够迅速作決定

總分在七十分以下，六十分以上的屬於中等。假若你要使意志更爲堅決，遇事更能果斷，不妨多多注意在這個測驗中你答錯了的問題（也或是答案屬零分的問題）。

總分在四十分以下的人，成績算很差，表明你是一個缺乏決斷力的人，如果你不設法改良，在工作求學以及交友方面，是很難達到成功的。

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561
精製鏡架 專售
錦繡中華 古玩首飾
大壁畫 絲織畫 名人字畫

# 慈禧太后回鑾記趣

·林熙·

清朝的慈禧太后不僅是滿洲皇族的罪人，更是中國的罪人，過去中國五十年來的積弱、貧窮，都是她一手搞出來的。如果她不迷信義和團的「法術」，就不會引致八國聯軍打入北京，簽下了喪權辱國的「辛丑和約」了。

和約簽訂後，他知道洋人不會要她的腦袋，而且還要和她合作，鞏固她的統治權，她就大搖大擺，從西安擺駕回京，同一年前那種忙忙如喪家犬的失魂落魄情形大不相同了。

慈禧太后是光緒廿六年庚子（公曆一九〇〇年）七月帶着皇帝、皇后和大阿哥等一行逃到西安的。她到達西安之日是九月初四日，住到下一年辛丑，和約已成，遂安心回到北京重坐龍廷。她在七月初一日下一道諭旨，定期八月廿四日回鑾。到了這一天，上午七點半鐘，慈禧太后和光緒皇帝從行宮動身，全城文武百官都在行宮門外齊集，伺候兩宮上轎子。不久後，靜鞭三响，就有黃轎三頂從行宮出來，士民皆伏地屏息，不敢仰視，接着就是皇后出宮，其後就是那班扈從到西安的王公大臣，最後才是那個「大阿哥」。（大阿哥即皇太子之意。他是端郡王之子，慈禧于光緒廿五年欲行廢立之事，遂先立大阿哥，後來因有人反對，不果行）在各轎之後，有大車數百輛，皆各衙門檔案。

大隊浩浩蕩蕩，穿出大街，到八點鐘才出南門，沿途民居商店都擺設香花燈綵，西安父老皆在南門外恭候跪送，獻黃緞「萬民傘」九柄。兩宮出南門後，又繞道到東門的八仙庵拈香禮佛。爲什麼不直出東門呢？原來這是與體制有關，天子的行動，處處以南爲貴，且取南方旺氣種種吉兆意頭也。

拜佛後，兩宮才進膳。膳畢，仍循南門御道，行二十里到達灞橋是古人送別之地，在歷史上是很有名的，現在陝西省那班文武官員都在此跪送，千年以來送別之盛，恐怕以此爲最了。胡延的「長安宮詞」第二首云：「傍水千廬似客寮，六飛停處雨飄蕭。王公個個如楊柳，淚眼愁眉過灞橋」。自注：「聖駕于九月初四日幸西安，午前到灞橋，百官跪送道周，傳膳後入城。是日微雨。」（胡延字研蓀，四川華陽人，光緒十一年己酉優貢生，工詞翰，有「苾芻館詞」四卷行世。兩宮在西安時，設內廷支應局，委胡延爲督辦，即皇室庶務長也。不久擢升西安知府，仍供應內廷，再擢江安糧儲道。兩宮回鑾後，胡延即往赴任，卸任後回家，船沉沒死難。）一年前，皇帝和大臣都「淚眼愁眉過灞橋」，而今則「喜氣洋洋」了。

這天晚上，慈禧太后駐蹕臨潼縣的驪山行宮。下一天從驪山行宮啓程，到達臨口鎮。這個地方仍是臨潼縣所轄，但臨潼知縣夏良材一切都沒有預備，甚且避匿不來接駕，吳永在「庚子西狩叢譚」裏，對夏良材頗有責言。他說兩宮到後，王公大臣和一批太監都沒有東西可吃。慈禧太后只好掏腰包，拿出私己錢二百兩銀子，令太監們自行覓食。到了夜裏，行宮中沒有燈火，黑漆一團。本來夏良材辦皇差，事前已向省庫領下二萬七千兩銀子，預備一切了，但何以到時一點都沒有供應，還胆敢避而不見。很多官員都罵夏良材，說他領了公欵竟然吞沒，所以才避居鄉間，不敢見人。

其實吳永只知其一，不知其二，只會怪夏知縣，這是冤枉了夏良材的。夏良材身爲知縣，且係正途出身（他是湖北江夏人，字楚卿，光緒十七年辛卯科舉人），尚識大體，他早已聽聞吳永在懷來任上因接駕而爲慈禧太后所寵信，今日碰到太后駕到，就是所領的公欵不夠開銷，也樂于大破慳囊來巴結太后皇帝的，他有多少個腦袋敢吞沒辦差的銀子，難道不想升官麼？但事實上夏良材確不在縣城接駕，也沒有預備所需的供應品，難怪官員太監對他不滿。據我所知，那是慈禧太后那班太監逼走他的。原來那班太監耀武揚威回京了，前兩年在北京所受到的損失，要在這次沿途所經的地方撈回。先一日，有兩個太監往見夏良材，索銀三千兩爲「宮門費」（在北京時，大官見皇帝時，太監向他索取門包，謂之「宮門費」，慈禧久知此事，但她并不禁止，故開此門，太監行兇後，還要找縣官挨一頓清水可供飲用。太監撈些油水），良材事前曾請示他的。夏良材聞訊大驚，只得避到鄉間一個紳士家中。兩宮駕到，太監還惡人先告狀，說縣官吞沒公欵，一些供應品都沒有預備，請老佛爺降旨責罰。慈禧明知其中內幕，但太監之胆敢勒索，實是太監懷恨在心，悻悻而去，還大罵夏知縣看他能做多久。

鑾駕將到臨口鎮行宮時，前站太監先到了三個鐘頭，他們一到就如狼似虎，將供應物品全部搗毀，甚至水缸也打個稀爛，食水溜光，一時無清水可供飲用。太監向他索取門包，謂之「宮門費」，慈禧久知此事，但她并不禁止，故開此門。夏良材聞訊大驚，只得避到鄉間一個紳士家中。兩宮駕到，太監還惡人先告狀，說縣官吞沒公欵，一些供應品都沒有預備，請老佛爺降旨責罰。慈禧明知其中內幕，但太監之胆敢勒索，實是她所陰縱，所以也不發作，只說：「應用的東西，就在我這裏拿銀子去買罷。」

陝西巡撫升允是隨扈到臨口鎮的，他聽到這件事，連忙派人去找到夏良材，帶他到宮門請罪。慈禧太后召見升允，對他說不必深究了，光緒皇帝也說：「現在回鑾伊始，不可因爲辦差小事而降罪地方官。」夏良材雖然沒有受到嚴重的懲罰，但也得到個革職的處分。本來這件事是太監搞出來的，不懲罰太監而懲罰地方官，可見慈禧太后是怎樣一個胡塗昏瞶的統治者了。（升允字吉甫，蒙古鑲黃旗人，官至陝甘總督，辛亥後始逝世，溥心畬是他的女婿。）

九月初八日，兩宮由陝西入河南省境內，十五日到達河南府。這時候天氣已冷，有一日，洛陽縣衙門忽然來了一個太監，傳令立刻選購木炭進呈御用。縣令不敢怠慢，連忙派員買下上好木炭一千斤，親自押送到行宮交納。太監見了罵他道：「這種劣等木炭也可以進上御用嗎？還不給我拿回去！」縣令忙賠笑道：「敝縣地方小，花了很多功夫才買到上等木炭，如果是不好，就沒有更好的了。」

太監哼了一聲道：「宮中所用的木炭，例有一定形式尺寸，要完全一體，還要每支炭不得有節，否則燒起來發出劈拍爆炸聲，驚了聖駕，你小小的洛陽縣令能担得起罪名嗎？」洛陽縣令只得忍氣吞聲，求太監照應一下，一面又派人同太監一請鑾」，紛紛進貢二千兩銀子，木炭就搬進行宮裏了。

慈禧的總管太監是李蓮英，人所共知，但二總管崔玉貴所知的人似乎較少。這次輪到崔玉貴「出風頭」了。原來這人陰狠刻毒，遠勝李蓮英。九月廿四，兩宮行抵河南偃師縣，即以縣署爲行宮，暫住一宵。縣令某，第二天早晨就在宮門外伺候。崔玉貴養有一頭嬌小玲瓏的哈叭狗，逃難出京時，他什麼東西都不帶，只帶着這隻心愛的寶貝一起同行，他跨在馬背上隨駕，狗兒就躲在他的袖裏打瞌睡。這天早上，崔玉貴見縣令站在宮門外，便上前問他是什麼人？縣令對以偃師縣知縣某某。崔玉貴大喜道：「好個縣令！天沒亮就來伺候老佛爺！」說後就招手示意跟他走。縣令不知有什麼事，便跟隨而行。但走了二三十步，崔玉貴就停了下來，指着地上一堆狗屎說：「等一會老佛爺就要出來散步，你在這兒伺候，地方不乾不淨，不怕觸惱了老佛爺嗎？前頭有掃帚，也有畚箕，還是勞駕您縣太爺把狗屎掃去，免的讓老佛爺見了生氣！」縣令職位雖小，但也是一個七品的父母官，怎肯低頭下氣爲太監掃狗屎？但他也知崔玉貴僅次于李蓮英，是不便得罪的，他還要巴結上進呀，只好忍着一肚子氣，拿起掃帚，把狗屎掃淨。崔玉貴見了呵呵大笑，翹起大拇指讚道：「好縣令！憑你這樣懂得伺候，包你不日高陞呢！」

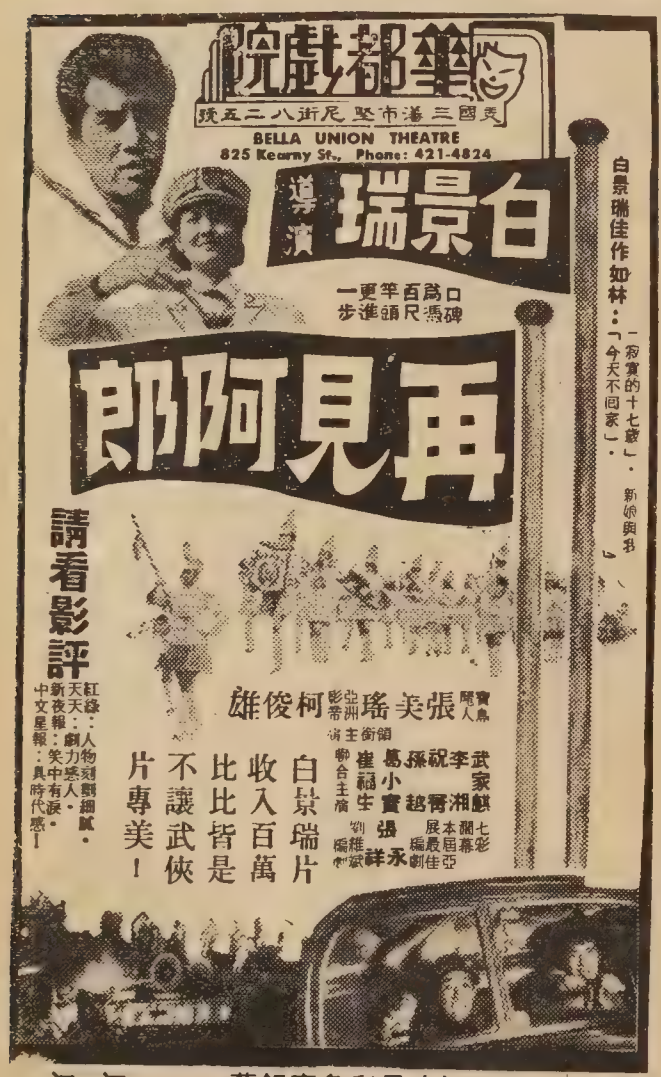
慈禧太后在路上走了兩個月，到十一月廿一日到達直隸的正定縣，駐蹕三天，由此改乘火車進京。廿四日到保定，一直住到廿八日才動身往北京。

據英國人所記，慈禧太后在保定時曾下過一道諭旨，命令地方官不必阻止外國人沿途瞻仰「聖駕」，但外交團仍循往例，尊重中國傳統，各通知其僑民，當鑾駕經過時，切不可圍而觀之，免引起不愉快事件。

這次兩宮乘火車入京，是中國封建帝皇一件破天荒之舉，鐵路局特備火車一列，共二十二輛，計上等花車四輛，太后、皇帝各用二輛，又上等客車一輛，皇后御用，其餘各車則爲宮嬪、親王、大臣、福晉、太監等分乘之。兩宮所用的花車，皆以黃貂絨黃緞鋪飾，所有御用瓷器碗盞，均由盛宣懷預備呈貢。廿八日正午，火車到了北京馬家堡車站，軍士舉槍奏西樂致敬，兩宮先後下車，分乘黃緞大轎，一點五十分行抵正陽門。這時候，城上還駐有一些外國軍隊，他們同在城樓觀看御駕，有幾個軍人還揭帽揮舞，作歡迎狀，太后仰視，報之笑容以媚洋人。此時的慈禧太后因爲吃過洋人的虧，巴結洋人惟恐不及，也不拘他們是官員或是兵卒，祗有一律報以笑臉了！

摘自大人雜誌


# 東西文摘




## 遠東樓酒家謝啓

敬啓者十壹月弍十壹日爲小號創業五十週年金禧之慶荷蒙中美長官僑團領袖社會賢達報界記者同業先進與及中西友好惠贈鮮花禮品並承駕臨增光高誼隆情曷勝銘感祇以薄設脯斐小餐招待不週敬領禮儀未能一一具柬致謝深爲歉仄謹綴數言藉申謝忱

三藩市遠東樓酒家同人敬啓

## 歡迎訂閱東西報

金山掌故

# 金山日新錄（下）

聚芬樓主

不要忽視百餘年前「華文報」的廣告，這些正是反映當時社會的珍重資料，又如「貨物行情」，不是使我們可看到當時舊華埠居民的經濟生活嗎？

一八五四年五月廿七日的「金山日新錄」貨價報導如下：

甲啡（咖啡）每磅十八仙，上好咸（鹹）猪肉每大桶二十七元，中咸（鹹）肉每桶二十三元，上好咸（鹹）牛肉每大桶二十元，中咸（鹹）牛肉每桶二十元，上好火腿每磅二毛，上好烟肉每磅十六仙，孟丫剌上白糖每磅八仙，猪油每磅十六仙，唐山上白糖每磅九仙，唐山二白糖每磅八仙，上好小種茶每磅五十五仙，花旗上白糖每磅十二仙，唐山米每百磅六元二毛半，哥羅連米每磅六仙，孟丫剌米每磅三毛半。

當時的貨物批發都操縱在西人公司的手上，甚至許多唐山貨也由西人商店售出，其時華人來美，以掘金者多，營商者少，華人兩大行業——衣館和餐館也還未發展，爲了需求供應，倒有些小規模的華人雜貨店，在廣告中，我們可看到兩家，其廣告如下：

「廣合勝在巴尸佛（PACIFIC）街七十號，貨，圍裙頸巾地蓆，猪油茶葉油糖紙料，各樣糖菓便賣。」

「德隆號在沙加免度埠，常有雜貨伙食發行。」

至於西人經營華人貨品的，有三種方式，一是批發商，二是夜冷館（標投），三是零售。

屬於批發商的廣告有：

「米士加士厘公司行在花倫街，常有上白米一千五百包，桃乾二百包，呂宋糖二千包，黑綠茶六百箱，黃澤仔二百五十箱，番梘三千磅，洋燭一千五百箱，洋豆一千二百包，鹹牛肉一百桶，糖水一千桶，鹹肉一百桶，猪油二百箱，火腿一百五十桶，酸果二百五十桶，核桃四百包發行。」

「地屈蝦厘臣有藍紅灰白毡，羊毛襪二百打，被褥什貨發行，在三信街一百八十九號又一百九十一號。」

「列治柯士適公司新到上好茶葉發行，黑茶五百包，每包重二磅；另一千包，每包重一磅。」

「北加士及蝦厘臣有上好甲啡（咖啡）二千磅出賣。」

屬於夜冷館的廣告有：

「煲忌的琴公司夜冷館在架利科爾街第六十一號及六十三號佛郎街角第二間，每禮拜二五日有唐番什貨開

「底非士夜冷館每禮拜三六日投貨，在加利科爾街近化倫街。」

「地勞便得臣公司每禮拜三六日投貨，在加利科爾街。」

「吸百加士公司夜冷館在唐人街佛郎街，每禮拜三四日有唐番什貨開投，禮拜三六日有唐番絲法疋頭開投。」

屬於零售店的廣告有：

「米士叮件沙加免度街第一百一十二號通至郎窩街，新到上好白本綫綿紗巾，白地雜花巾，各色上好大巾，綉花緞圍裙，各色綿帶，各欵綢緞疋頭，漆器古玩發客，如有客商帶貨到埠，需銀上稅或交水腳，本行皆可代辦不誤。」

「亞剌什行唐番什貨發客。」

又因其時是華僑掘金時代，所以火藥水銀等必需品也有廣告招徠顧客。

「歇活治北加火藥公司在佛郎街六十四號沙加免度街角，常有新到上好火藥便賣。」

「波頓巴倫公司常有水銀發客，舖在孖毡街沙加免度街，米士美厘士代爲發沽。」

船期表是當日落坑掘金華僑所需要的，那時陸上交通未便，客商來往都靠水路，當時是以開往沙加緬度埠的火船最多，市作頓埠次之，「金山日新錄」對內河火船上落日期和時間，確費了


國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2280
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000 SAFETY OF YOUR SAVINGS

慶祝聖誕與衆儲蓄
恭賀新禧共同獲利
——從比較上認識優點何在——
——從調查中辨別存欵何處——
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
總分行：三藩市孖結街七〇〇號
僕街一五四一號

廣東銀行
美國加省政府立案
◇中央存欵保險公會會員◇
☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆
本行經營左列業務
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款，旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎
BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
San Francisco, California

## 東西論壇

# 主張是默緘

世界上可怕的事情多的是，但「緘默的多數」有甚麼可怕呢？

孔子作春秋，而亂臣賊子「懼」，他們「懼」的是他們的劣行爲人所揭發，傳之後世，遺臭萬年。

但是「緘默」了，既不揭露罪惡與荒唐，又不批那當政者的逆鱗；作歹事，人不知，知也不言，不言則不遠傳，那何「懼」之有？

不被人牽着鼻子走的，才眞正是個頂天立地的人。偏偏世界上有不少人總喜歡牽人們的鼻子，喜歡帶人們走路。縱使你引導的是你認爲的康壯大道，却沒有我自己走的泥濘狹巷歡暢；脚下或者辛苦萬分，心頭却坦蕩一片。

世上就是缺乏自己有主張的人，才那麼多人爲人所魚肉；就是有人太愛自作主張，所以才那麼多生靈塗炭。

你們的事情，你們的紛爭，關我們甚麼事？姓李的做皇帝也做了；姓趙的做皇帝也做了；那還要叫我們出甚麼主張？國家是甚麼？你們當政的對我們老百姓到底盡過甚麼責任呢？你們爲甚麼讓我們這麼失望呢？

人類爲甚麼要組成國家？爲甚麼要有領導國家之人？現在只爲了你們一小撮人的爭權奪利，爲了你們所謂的思想紛歧，硬叫我們低首服從，把我們弄得無安定的家，無可靠的國。倘使我們眞正有所主張，那又派得上甚麼用場？

緘默裡就涵蘊着抗議，最低限度也不盲從附和。知道可怕也許尚可救藥，人人都知道戰爭的「可怕」，但舉目四望，某地不正有很多人準備燃起狼烟戰火？

那緘默就是主張！根本就不須再另出甚麼主張。（朱崗）

## 黑與白

美國和任何一個國家一樣，並非十全十美；黑白種族糾紛是美國的百年舊病；從南北戰爭到今天，林肯解放黑奴的宣示，已經步步實現了。黑白雖然沒有絕對平等，但在最近的幾年間期，黑白關係發生了疾遽的變化。有一個白人朋友對我說：「五年之前，我不會肯與一個黑人同事在公衆場合握手。現在，我却要請他到我家來共進晚餐。這種變化是我以前無法想像的。」

從前，黑白隔絕，儼若兩個階級，像主子與奴隸一般區劃清楚。許多公共場合都不容黑人插足，旅館、飯店、酒吧；我親眼看到過一家理髮店的主人拒絕一個黑人顧客，「你的頭髮太粗太硬，本店的刀剪不適宜爲你服務。」在紐約和華府附近的許多旅館都接到過國務院的勸告，希望他們不要歧視黑人，不要拒客於千里之外，「其中往往有來自非洲友邦的大使。」在南方，一輛公共汽車前面坐一兩個白人，後面擠一群黑人。有一個黑人的教徒對牧師說：「你叫我如何能相信你的話：你說我死後可以昇天堂。但我曉得，我活着的時候竟不准走進白人的教堂。」

黑人覺得他們是受壓迫的少數民族。在外國人看來，黑白不能平等，暴露了某些美國人的「僞善」，使美國的理想主義與人道主義爲之蒙羞。

所以，從一九六〇年代開始，黑白衝突公然爆發，百年的創口，如今在流血流膿。但也因此才能治病。

在波士頓，我們訪問基督教科學箴言報，那是一家水準甚高，極受內行尊敬而近年却不斷賠錢的大報，海外新聞組主任谷德舒爾接待我們。他是英國人，每年要回到倫敦去渡假。他說，英國也有種族問題，他每次回到英國討論起這個問題時，就發現「英國人的態度至少比美國人落後二十年。」他讚揚一般美國人的寬容與開明：「他們知道歧視黑人是不對的，所以正在努力糾正過去的錯誤。近年來進步很多。我不知道世界上還有哪一個國家能像美國這樣勇於認錯，勇於改過。」

當然，改正一樁存在了幾百年的錯誤不是容易事。我們看到的是暴烈的戲劇面，其實，表面看不見的變化正在加速進行中。「圓滿解決」不是一個適當的字眼兒，但至少現在的黑白問題比幾年之前好得多。從前，讀黑人小說家鮑爾溫的名作「另一個國家」，曾使我萬分感動，同情而憤慨。現在，大多數黑人已不再抱怨美國不是他們的國家。（彭歌）

三藩市僑界歡送移民局長富蘭克林（華振榮）。留念中會宴於金牌留念贈送禮物，休

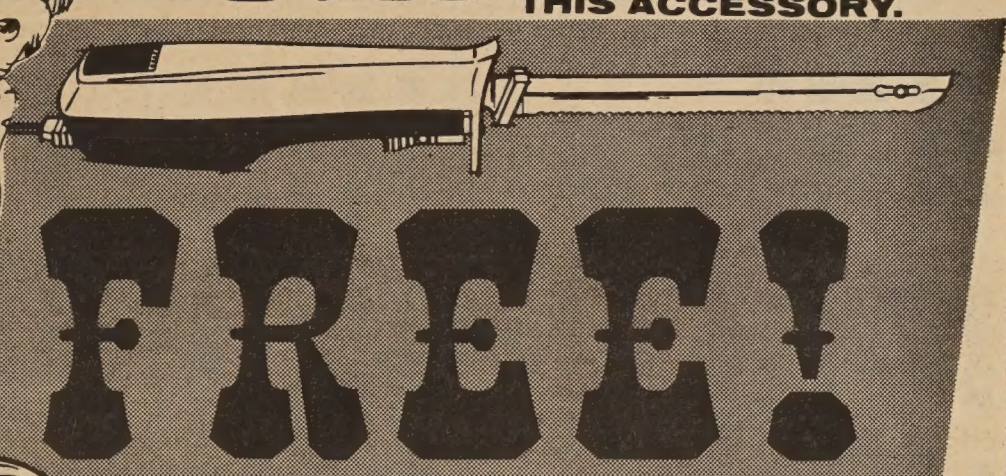
ANDREW COMPANY
安德貿易公司
863 Stockton Street
S.F.Calif.94108 Tel. 391-3785
沖晒放大
印刷文件
中文打字
精印名片
菲林相機
賀咭文具
書報雜誌
錄音唱帶
聖誕咭
特平！

喜臨門
餸熟●菲布
Gourmet Kitchen
---CATERING
1051 STOCKTON STREET SAN FRANCISCO. CALIF.

煥文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101
專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

# save! during our Christmas Sale

NO OTHER RANGE COMES WITH THIS ACCESSORY.



## FREE!

DIRECT FROM GENERAL ELECTRIC

**EK8 DELUXE ELECTRIC SLICING KNIFE***

AND STORAGE RACK

with purchase of this Range or

ANY OTHER GE Freestanding P-7® Self-Cleaning Oven Range

特別歡迎
僑胞惠顧

## DISHWASHER

Model SC 663L
- Power-Flo Mechanism
- 3-Level Thoro-Wash: Power Shower®, Power Tower, Power Arm
- 5 Wash Cycles
- Textolite Top
- Double Detergent Dispenser

選擇君多式理廠器佩
任意款代名電傢

## HI-STYLED 30″ P-7® SELF-CLEANING OVEN RANGE

EQUIPPED WITH 3-IN-1 AUTOMATIC SENSI-TEMP® UNIT

Model J 339L

- Automatic Oven Timer, Clock and Minute Timer
- Porcelain Enamel Broiler Pan and Chrome Rack
- Full Length Fluorescent Cooktop Light
- Removable Storage Drawer
- Solid State Oven Temperature Control
- Floodlighted Oven with Exterior Light Switch

*offer expires December 25, 1970

---

**T AND D**
TOSH DICK

## HOME FURNISHING INC.

259 10th Street Oakland
phone 444-5177

楊

OPEN:
9 to 9 Mon. & Fri. – 9 to 6 Tues. Wed. Thur. & Sat.

---

**t.a.d.**
TOSH AL DICK

## HOME FURNISHINGS

1715 POLK STREET San Francisco
phone: 771-4500

OPEN: 10 to 6 Mon. Tues. & Sat.
10 to 9 Wed. Thur. & Fri.

# 中國電影

關宇

三藩市華埠，有六家放映中國電影的戲院，以全市正規戲院（小型成人電影院除外）而論，幾佔全數的四分一，華埠只不過一隅之地，娛樂事業如此發達，殊足驚人，正如華埠竟有七家報館一樣，同爲西人所不解的。

提起中國電影，我們眞有點臉紅，因爲至今仍未能打進國際市場，在港台的製片公司所宣傳的「打進國際市場」，只不過是把片子供應海外華埠的戲院放映而已，外國人經營的戲院放映國片的并不多見，那些國際性的電影展覽會，夠資格送一齣片子去參加，已經沾沾自喜，大吹大擂了，其能獲獎的迄今未有。

亞洲影展是亞洲影商玩弄的商業把戲，距離藝術水準評選原則相去甚遠，所謂三屆影后四屆影后，是影片公司老板製造一棵不倒的「搖錢樹」而已，那有接連三四年都獨佔鰲頭的，苟眞如是，也象徵中國好演員實在太少了。

近年的中國電影，都有了中英文字幕，中國人看中國電影而需看中文字幕，已是一宗滑稽的事，而外國人看到那些生澀的英文字幕，也常常破壞看戲的情緒的，儘管這樣，他們總算是看懂中國電影了，但只是指影片故事而言，他們心裏留下疑問，對中國電影所不懂的事情還多呢。

第一，西人看中國電影，看不出「中國味道」，也即我們所謂民族風格，拍時裝戲而用現代動作，拍古裝戲却出以西式愛情，除了演員面孔是中國外，連化裝也是西化（包括古典美人戴假長睫毛），中國味道確一點也沒表露出來，難道這是中國人的神祕莫測嗎？中國電影所以難在國際影展揷足，主要是缺乏民族風格。

第二。西人看中國電影，覺得樣樣公式化，故事公式化，演員演技公式化，劇情進行公式化，即使是化裝也公式化，古今美人同樣隆胸，漁家女和都市女郎一樣都要性感，一闋貝多芬的「田園交响曲」可配時裝片，也可配古裝片，這樣的影片，是在開觀衆玩笑，中國人自己見怪不怪，外國人却不大恭維了。

第三，西人覺得中國影片總是哭哭啼啼的，好像中國民族與淚有緣，導演或編劇者到無法處理角色時，便讓他（她）死於車禍，一了了之，於是又啼啼哭哭一番，這算作「感人肺腑」，廣告正可用得着這四個字。

第四，西人不大明白中國電影爲甚麼盛行反串？影壇的「陰盛陽衰」都以女星掛頭牌，「梁山伯與祝英台」的電影他們以爲這是中國的「古典同性戀」呢！

第五，西人看中國電影，覺得女主角都「死」得很美，有點脫離現實，而那些歌唱片主角，在死前更大唱主題曲，好像是爲唱而演，并非爲演而唱，所以一唱完便一命嗚呼了。

第六，西人看中國歌舞片，總覺得他們抄襲西洋歌舞而不夠勁，看武俠片却又覺得打鬥場面過於殘酷（如血如泉湧，穿腸流出，割下人頭等）而感嘔心。

總之，西人對中國電影一無好感，而對日本片則趨之若鶩，「武士道」使美國人着了迷，但我們的武俠片除了「見血」外，總難塑造一個燕趙俠士的形態，爲甚麼？主要是影壇一窩蜂的模仿抄襲，粗製濫造，失掉自己應有的風格。

電影既爲羣衆的教育工具，華埠有六家戲院都在放映中國影片，則其教育的力量實在不容忽視，武俠片之盛行，對青少年們的好勇鬥狠確有過很大的影响呢！

**歡迎訂閱，　敬請批評，**
**歡迎惠稿。　敬請介紹。**


American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一

最適合個人或聯保計劃

美西代理 許榮彰

電話：三九二—三五一六

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

歡迎投資。本行有專員辦理。免費估價。
歡迎垂詢。必謁誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二
J. K. Choy, Vice-President 經理蔡增基謹啓

穩健優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。

（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（七）房屋貸欵：免費派員估價。

（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形．購置實業仍爲最佳

# 金山客批世情

**政客笑臉**

美國中期選舉已過，政壇又趨寧靜。

**金山客曰**：政客可斂起其笑容矣，獲選者毋須再笑；落選者則笑不出來。

**舌戰冠軍**

忒士省立大學舉辦接吻比賽，冠軍紀錄爲九小時十七分，前此，舊紀錄爲六小時半。

**金山客曰**：既爲接吻比賽，此項「舌戰」，必然短兵相接，雙方均不能離開，九小時「唇齒相依」或無問題，惟九小時不進食物更不排洩則難矣。

**外籍民**

香港大學對中文稱爲「外國語文」。

**金山客曰**：嗚呼，百分之九十九香港居民均屬中國人，而俱淪爲外籍民，能不痛心哉！

**熱情太多**

法國格勒勃諾一間舞廳發生大火，燒死一百四十四人。

**金山客曰**：此乃因有太多「熱情」之故。

**性感男性**

紐約市長林賽，被倫敦「每日簡報」選爲世界最富性感之男性。

**金山客曰**：雷根省長由「賽將來落選，大可以由過氣政客而成爲性感明星也。


三藩市
金漢餐廳
著名生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点
重金禮聘港澳名廚精製美點正宗粵菜大筵小酌豐儉隨意
逢星期四休息一天



博雅齋營業啓事
本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St.S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時


## 得啖笑 現場錄音

**教師唔識嘢**

母：你班新來嘅先生好唔好呀？

子：我話佢唔係幾好喲，有乜學問。

母：你點話佢冇學問呢，唔通佢讀錯字。

子：嗱，佢啱啱來上課喲，就向我問幾個問題嘞，如果佢係識嘢嘅就唔駛問我啦。

顧客：噲，伙計呀，琴日我買呢件恤衫，都唔多啱着，你可以換過一件俾我嗎？

伙計：對唔住嘞，我地呢間舖頭係「出門不換」嘅。

顧客：我知，不過我而家唔係「出門一番，我係啱


金山 大埠
友和公司
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
專門修補磁陶器皿花罈酸枝傢私
兼營藝術禮品古玩
零沽批發
一律歡迎



男人珍寶
閨丹術
西藏秘傳
▲兩購處：大埠都扳街壹式叁零號E信箱
眞元閉射 操之在手
蕃殖節育 隨心所欲
夫婦恩愛 因以日深
家庭幸福 與日俱增
每本三元
Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.
啓泉先生經理



夫列樓廉價出售
列治文區夫列樓多幢出售，取價四萬餘元至五萬餘元不等，一成五樓價即可過戶，歡迎查詢及約看。
本公司開設三十餘年，代理樓業買賣，信用卓著，大小委託，均所歡迎。
Green & Kaufmann 5124 Geary Blvd. S. F.
電話：751-1634 夜：841-3553
實業經紀 黃鴻輝



世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十二月三日起敵映
大古裝大歌鼓唱
三年一哭二郎橋
加映
任剣輝 白雪仙 梁醒波
合作以來最得意之傑作拍成電影
我是一個女人
紅線女 平凡 傳奇 蕭亮 黎小田 黃秋霞 金沙 李萍倩 馮琳 江汜 童毅 張鍾 孫芷君 李次玉



東西報是
有知識的
橋樑
歡迎
訂閱
東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 47 • DECEMBER 2, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）十二月二日•第四卷 第四十七期•每份一毫半

# 居住問題嚴重威脅 市民要求管制租值

三藩市的市民，對於居住問題，無不感到深受威脅，租值像脫韁野馬似的，不斷上漲，入息低微的家庭，如屬一家數口，房租便佔去總收入的三分之一以上，剩下來還得應付衣食及日常費用，小市民生活擔子之重，於此可見。

尤其是在華埠區，居住單位沒有增加而人口膨脹，新移民因言語隔閡和生活習慣，大多喜歡住在華埠區內，屋宇求過於供，以前電燈柱上那些「吉屋招租」的條子，近幾年來都一張也看不到了，屋主有屋，不怕租不出去，除了苛刻地選擇住客以外，對屋租亦漫無準則，而且三數個月內便上漲一次，你不租嗎？有人排隊在等候呢！在這種情勢下，住客有苦難言，只得省衣節食來應付房租了。

一般年老沒有收入的人，在屋租高漲的今日，單靠福利津貼是不夠的，租值上漲等於剝削衣食，所以他們決定向政府申訴，求謀解決之道。

一個名叫「加省老人立法會」的機構，便準備派遣代表向市長及市參事會交涉，强調民居問題之嚴重，並請求設法管制租值。以解救現居住於下埠區一萬老人受租值高漲之苦。

如果市參事會對老人之要求通過接納，則租值管理可立法付之實施，但前此，曾有數次類似這樣的請求，却沒有成功。

一九六八年，三藩市市民所組織的「公平租值及納稅委員會」，曾企圖把管制租值提案，放進市選中由市民投票決定，但因得不到足夠的簽名人數而告流產。

本年二月，加省下議員約翰波頓會在省議會提出一項 AB 737 的提案，希能使全省居民租值，立法予以管制，當時下院通過，惜爲上院小組委員會所否決，在下屆省議會中，相信波頓會再提此案，並將獲得各地老人機構的支持。

加省老人協會本年十月，曾在本市馬連拿中學召開代表會議，參加者達一千人，會期雖只一天，但會中會作强有力的表示，將使用老人的選票爭取政治力量，以期達成管制租值的目的。

該協會的組織人之一企李氏認爲管制租值事在必行，波士頓本年一月，亦由於老人團體的敦促，使政府立法管制租值，組一五人小組會，包括住客代表及實業界成員等，對於業主之加租，必需通過此五人判斷認可方能實行。

現在三藩市租值爲全國之最高者，而市民屬於納租階級者又佔百分之七十以上，所以對於租值管制，確是一項急不容緩的事。

Oriental 5 spinoff

# FEPC to hear Asian community comments

## 華埠人語

由日本富士通公司所設計的第一部中文電腦，經已上市，計共有三千八百四十個通用中國字，和一千五百三十個選用字，市場價格是美金三十五萬元，據稱，這具中文電腦會費時十年，耗費二億日元才研究成功的。

☆

三藩市的「江尼古」西報也宣佈起價了，由十一月三十日開始，零售每份由十仙增至十五仙，此爲十八年來首次漲價，在百物騰貴的今日，漲價已算不得上新聞了。

☆

市衞生局局長古利對喜愛收藏意大利彩色瓷杯的市民提出警告，據稱：上述瓷杯含有鉛毒，已有本市日落區婦女因使用此種茶杯喝茶而發生中毒現象。

古利說，他已訓令全市各區衞生檢查人員，注意加强檢驗市面上出售之意大利彩色花紋茶杯，防止不愼流入市民之手，而發生悲劇。

☆

美洲華僑工程學會自成立職業指導會以來，特別協助新到移民，凡具有工程師建築師繪圖師等專門學識者，皆可藉此機會得適當指導，經安排就業成功者已有數位，甚多人參加該會特設英文班，練習專門術語，使適美國需要，現續辦第四次指導會，有意參加者須略識英語，請電四三三—〇五七五鄺師奶接洽，一概免費。

☆

國畫大師張大千已由巴西返回加省卡苗定

（下轉第十三頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

CIVIC CENTER
S F CA 94102